



## **VI. Literatura - SP**

General Service Conference - Conférence des Services généraux -  
Conferencia de Servicios Generales

2025-04-28 08:00 - 2025-04-29 12:00 EDT

### **Table of Contents**

#### **I. Discusión y aceptación del informe del comité de custodios.**

<b>A. Revisión anual de la matriz de la literatura de recuperación.....</b>	<b>3</b>
SP-LIT-A0 Cover Sheet.docx.....	3
SP-LIT-A1 Literature Matrix 2024.pdf.....	4
SP-LIT-A2 AAWS POLICY.pdf.....	10
<b>B. Revisar el borrador del folleto revisado Los Doce Pasos ilustrados.....</b>	<b>13</b>
SP-LIT-B0 Cover Sheet .docx.....	13
SP-LIT-B2 Memo to Comm regarding confidential background.docx.....	14
<b>C. Evaluar el informe de avance o el borrador sobre la revisión del folleto AA para el nativo norteamericano.....</b>	<b>15</b>
SP-LIT-C2 Memo to Comm regarding confidential background.docx.....	15
SP-LIT-C0 2025 Conference Committee on Literature.docx.....	16
SP-LIT-C3 Progress Report 2025.docx.....	17
<b>D. Evaluar el informe de avance sobre el desarrollo de una cuarta edición del libro Alcohólicos Anónimos en español.....</b>	<b>18</b>
SP-LIT-DO Cover Sheet.docx.....	18
SP-LIT-D1 4BB Progress Report.docx.....	19
<b>E. Evaluar el informe de avance o el borrador del manuscrito de la quinta edición del libro Alcohólicos Anónimos en inglés.....</b>	<b>22</b>
SP-LIT-E0 Cover Sheet.docx.....	22
SP-LIT-E1 5th Edition Summary Report.docx.....	23
<b>F. Revisar el borrador del video animado elaborado del folleto Los Doce Conceptos ilustrados.....</b>	<b>26</b>
SP-LIT-F0 Cover Sheet.docx.....	26
SP-LIT-F2 Memo to Comm regarding confidential background.docx.....	28
<b>G. Revisiones al folleto Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento.....</b>	<b>29</b>

SP-LIT-G0 Cover Sheet.docx.....	29
SP-LIT-G1 Q&A Sponsorship Progress Report.docx.....	31
SP-LIT-G3 Memo to Comm regarding confidential background.docx.....	32
<b>H. Evaluar el informe de avance sobre el desarrollo de un folleto para el alcohólico asiático y asiaticoamericano.....</b>	<b>33</b>
SP-LIT-H0 Cover Sheet.docx.....	33
<b>I. Considerar una solicitud de eliminar los términos «los indios y los esquimales» de la sección correspondiente al 19 de febrero en Reflexiones diarias. (PAI n.o 11).</b>	
Se retiró el artículo ya que el cambio solicitado en el punto de agenda propuesto se aplicó en marzo de 2022.	
<b>J. Considerar una solicitud de que los Doce Conceptos para el servicio mundial y los ensayos sobre los Doce Conceptos para el servicio mundial sean incluidos en la edición actual de Doce Pasos y Doce Tradiciones. (PAI n.o 23).....</b>	<b>34</b>
SP-LIT-J0 Cover Page.docx.....	34
SP-LIT-J1 PAI Form.docx.....	35
<b>K. Considerar una solicitud de actualizar el libro Viviendo sobrio. (PAI n.o 34, n.o 64, n.o 106, n.o 90, n.o 92, n.o 121 y n.o 122).....</b>	<b>38</b>
SP-LIT-K0 Cover Sheet.docx.....	38
SP-LIT-K1 PAI Forms.docx.....	39
<b>L. Discutir el proceso de revisión del Libro Grande en lenguaje sencillo.....</b>	<b>58</b>
SP-LIT-L0 Cover Page.docx.....	58
SP-LIT-L1 Discussion of PLBB Amendment Process memo.docx.....	59
SP-LIT-L2 Editorial vs substantive letter.docx.....	64

## Comité de Literatura de la conferencia de 2025

**PUNTO A:** Revisión anual de la matriz de literatura de recuperación.

---

### Notas de referencia:

*Cita del informe de la reunión del comité de Literatura de los custodios del 1.º de febrero de 2025:*

El comité llevó a cabo la revisión anual de la matriz de literatura de recuperación y destacó las consideraciones del comité de Literatura de la conferencia de 2024, que solicitó que se agregaran notas al pie de página y prioridades de formato a futuras matrices. El comité **acordó remitir** la matriz actualizada con las adiciones solicitadas al comité de Literatura de la conferencia de 2025.

*Consideración adicional del comité de Literatura de la conferencia de 2024:*

El comité revisó la matriz de literatura de recuperación de 2024 y señaló la necesidad de brindar orientación en cuanto al procedimiento por medio de memorándums de rotación y de dar una referencia a la información brindada por la «Política de AA World Services, Inc. Referente a la Publicación: Mantener Actualizada la Literatura de AA». El comité solicitó que se agregue una nota al pie de página a la matriz de literatura a modo de referencia para destacar el valor de esta política como recurso.

El comité solicitó que las próximas matrices de literatura de recuperación incluyan la lista de prioridades de formato establecidas por el departamento de Publicaciones de AA World Services, Inc.

*Acción recomendable de la conferencia de 2017:*

[Se recomendó que:] Se implemente el plan para la revisión anual de la literatura de recuperación, y que se presente el primer informe al respecto al comité de Literatura de la conferencia de 2018.

---

### Materiales de referencia:

1. Matriz de literatura de recuperación de 2025
2. «Política de AA World Services, Inc. Referente a la Publicación: Mantener Actualizada la Literatura de AA».

Título y fecha del copyright	IDIOMA	CIFRAS DE DISTRIB. 2020	CIFRAS DE DISTRIB. 2021	CIFRAS DE DISTRIB. 2022	CIFRAS DE DISTRIB. 2023	CIFRAS DE DISTRIB. 2024	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2017	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2018	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2019	Información adicional
Alcoholics Anonymous (todas las ediciones)	Inglés	635,818	771,612	808,855	860,449	777,095	33,955 PV 117,788 DL	1,026,528 PV 0 DL	1,033,786 PV 0 DL	
Les Alcooliques Anonymes (todas las ediciones)	Francés	3,435	3,232	6,497	7,410	6,225	4,820 PV 0 DL	15,546 PV 0 DL	15,805 PV 0 DL	
Alcohólicos Anónimos (todas las ediciones)	Español	18,117	24,503	28,120	29,817	32,852	17,942 PV 1637 DL	65,876 PV 0 DL	15,805 PV 0 DL	
Plain Language Big Book: A Tool for Reading Alcoholics Anonymous	Inglés					71,988				Revisiones incorporadas en la primera edición. Segunda edición impresa en 2024.
Twelve and Twelve (todas las ediciones)	Inglés	215,198	307,009	293,394	330,202	259,779	180,532 PV 64,609 DL	585,242 PV 0 DL	638,360 PV 0 DL	
12 Étapes et 12 Traditions (todas las ediciones)	Francés	1,347	1,680	2,048	2,805	2,834	49,33 PV 0 DL	153,786 PV 0 DL	159,117 PV 0 DL	
Doce Pasos y Doce Tradiciones (todas las ediciones)	Español	11,810	17,960	21,062	28,701	26,930	45,299 PV 22,877 DL	13,584 PV 0 DL	834 PV 0 DL	
As Bills Sees It (todas las ediciones)	Inglés	35,187	32,635	58,757	50,577	35,001				
Réflexions de Bill (todas las ediciones)	Francés	835	964	1,267	1,738	1,533				
Como Lo Ve Bill (todas las ediciones)	Español	1,858	2,798	4,485	4,046	4,204				
Came To Believe (todas las ediciones)	Inglés	16,367	19,473	25,422	26,465	22,652				
Nous en Sommes Venus à Croire (todas las ediciones)	Francés	407	384	850	658	708				
Llegamos a Creer (todas las ediciones)	Español	2,857	2,594	5,253	6,140	6,234				
Daily Reflections (todas las ediciones)	Inglés	78,689	108,931	95,965	110,186	93,506				
Réflexions Quotidiennes (todas las ediciones)	Francés	1,299	1,781	2,896	2,843	2,915				
Reflexiones Diarias (todas las ediciones)	Español	4,646	6,366	7,489	9,161	9,721				
Living Sober (todas las ediciones)	Inglés	71,614	83,452	94,699	108,386	84,665				
Vivre... Sans Alcool (todas las ediciones)	Francés	5,184	1,753	2,699	3,152	3,560				
Viviendo Sobrio (todas las ediciones)	Español	976	8,493	10,499	12,967	13,406				
Dr. Bob & The Good Oldtimers	Inglés	4,751	3,368	7,926	5,969	5,007				
Dr. Bob et Les Pionniers	Francés	103	79	155	245	245				
El Dr. Bob Y Los Buenos Veteranos	Español	1,020	1,766	1,784	2,111	2,044				
A.A. Comes of Age	Inglés	5,122	7,436	6,100	7,112	7,811				
Le Mouvement des AA Devient Adulte	Francés	26	88	214	196	196				
AA Llega a su Mayoría de Edad	Español	1,267	2,523	2,318	2,112	2,515				
Pass It On ©1984	Inglés	3,231	3,990	4,211	5,110	4,145				
Transmets-le	Francés	96	72	347	340	241				
Transmitelo	Español	1,408	2,046	3,194	2,926	2,596				
Experience, Strength and Hope ©2003	Inglés	5,131	5,610	6,863	8,056	6,477				
Expérience, Force & Espoir	Francés	60	85	195	179	121				SB-20 publicado en 2023
Experiencia, Fortaleza y Esperanza	Español				3,015	2,959				

Título y fecha del copyright	IDIOMA	CIFRAS DE DISTRIB. 2020	CIFRAS DE DISTRIB. 2021	CIFRAS DE DISTRIB. 2022	CIFRAS DE DISTRIB. 2023	CIFRAS DE DISTRIB. 2024	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2017	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2018	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2019	Información adicional
Twelve Traditions Illustrated ©1971	Inglés	22,885	22,976	29,190	41,914	30,812	1,137 PV 0 DL	3,950 PV 1,184 DL	3,543 PV 1,093 DL	<b>Ilustraciones actualizadas en 2023.</b>
Douze Traditions Illustrées	Francés	361	658	718	1,031	1,183	50 PV 0 DL	242 PV 74 DL	194 PV 82 DL	
Doce Tradiciones Ilustradas	Español	1,753	1,813	2,111	1,623	854	1,216 PV 0 DL	3,603 PV 1,189 DL	3,888 PV 945 DL	
Twelve Concepts Illustrated ©1986	Inglés	10,712	13,914	16,281	20,466	18,292	3,172 PV 195 DL	11,600 PV 2,539 DL	6,767 PV 1,413 DL	
Douze Concepts de Service Mondial Illustrés	Francés	513	356	683	569	614	91 PV 0 DL	264 PV 83 DL	229 PV 66 DL	
Doce Conceptos Ilustrados	Español	1,133	1,181	1,773	1,985	1,115	1,325 PV 0 DL	3,496 PV 805 DL	2,062 PV 437 DL	
Is A.A. For Me? ©1989	Inglés	30,832	37,451	47,031	59,365	50,397	1,695 PV 0 DL	5,469 PV 1,025 DL	5,512 PV 1,122 DL	<b>Cambios editoriales menores en 2023 y 2024.</b>
Les A.A. sont-ils Pour Moi?	Francés	326	307	2,207	1,205	806	101 PV 0 DL	275 PV 38 DL	361 PV 64 DL	
¿Es A.A. para Mí?	Español	6,032	3,975	9,376	9,953	13,264	101 PV 0 DL	351 PV 101 DL	513 PV 113 DL	
Twelve Steps Illustrated ©1971	Inglés	21,495	18,892	26,425	31,286	32,810	1,020 PV 0 DL	3,564 PV 943 DL	3,713 PV 887 DL	<b>Folleto revisado en evaluación por parte del comité de Literatura de la conferencia de 2025.</b>
Douze Étapes Illustrées	Francés	465	212	844	2,235	909	41 PV 0 DL	204 PV 69 DL	186 PV 61 DL	
Doce Pasos Ilustrados	Español	2,570	1,066	3,849	1,144	1,115	297 PV 0 DL	936 PV 220 DL	1,255 PV 204 DL	
A.A. for the Older Alcoholic ©2001	Inglés	12,544	12,084	13,982	23,568	9,320	1,470 PV 0 DL	5,030 PV 725 DL	6,463 PV 872 DL	<b>Revisado e impreso en un nuevo formato en 2023.</b>
Les A.A. pour l'alcoolique plus âgé	Francés	431	35	825	898	1,062	64 PV 0 DL	268 PV 72 DL	295 PV 56 DL	
A.A. para el Alcohólico de Edad Avanzada	Español	867	1,615	1,715	2,432	1,178	90 PV 0 DL	493 PV 99 DL	543 PV 117 DL	
Black in A.A.	Inglés	6,542	7,355	9,591	15,850	16,028	837 PV 0 DL	2,678 PV 436 DL	2,992 PV 431 DL	<b>Folleto revisado en 2024.</b>
Les Noirs chez les AA EXPÉRIENCE, FORCE ET ESPOIR	Francés					220				
Ser negro en AA EXPERIENCIA, FORTALEZA Y ESPERANZA	Español					163				
Your D.C.M. ©1988	Inglés	4,258	5,155	5,716	7,106	7,303	533 PV 1 DL	1,830 PV 447 DL	1,768 PV 433 DL	<b>Cambios editoriales menores en 2024.</b>
What Happened To Joe? ©2003	Inglés	5,755	5,969	6,767	10,082	7,670	71 PV 0 DL	607 PV 125 DL	647 PV 121 DL	<b>Eliminado por la CSG de 2024.</b>
Jean... face à son problème d'alcool	Francés	100	54	416	104	470	6 PV 0 DL	52 PV 0 DL	37 PV 0 DL	
Lo que le Sucedió a José	Español	1,218	2,913	2,561	2,194	242	57 PV 0 DL	173 PV 39 DL	486 PV 46 DL	
The A.A. Group ©1965	Inglés	28,428	36,363	28,214	81,763	43,835	5,559 PV 1,451 DL	17,719 PV 5,971 DL	19,270 PV 3,623 DL	<b>Cambios editoriales en 2023 y 2024.</b>
Groupe des A.A	Francés	828	568	1,308	1,377	1,092	242 PV 0 DL	542 PV 188 DL	313 PV 131 DL	
Grupo de A.A.	Español	3,213	4,677	2,695	9,277	3,609	990 PV 0 DL	3,037 PV 710 DL	2,293 PV 492 DL	

Título y fecha del copyright	IDIOMA	CIFRAS DE DISTRIB. 2020	CIFRAS DE DISTRIB. 2021	CIFRAS DE DISTRIB. 2022	CIFRAS DE DISTRIB. 2023	CIFRAS DE DISTRIB. 2024	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2017	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2018	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2019	Información adicional
Too Young? ©1979	Inglés	14006	13,118	19,550	13,471	0	508 PV 0 DL	1,487 PV 242 DL	1,729 PV 247 DL	Eliminado por la CSG de 2023.
Trop jeune?	Francés	394	207	594	174	0	15 PV 0 DL	69 PV 0 DL	65 PV 0 DL	
¿Demasiado Joven?	Español	1639	2,079	2,727	1,232	0	107 PV 0 DL	313 PV 105 DL	364 PV 85 DL	
It Happened To Alice ©1985	Inglés	6,070	7,365	7,061	10,218	7,668	131 PV 0 DL	625 PV 124 DL	586 PV 109 DL	Eliminado por la CSG de 2024.
L'histoire de Nicole	Francés	74	323	416	164	263	5 PV 0 DL	25 PV 0 DL	25 PV 0 DL	
¿Le Sucedió a Alicia!	Español	712	2,209	1,929	1,889	175	32 PV 0 DL	84 PV 29 DL	225 PV 36 DL	
Young People & A.A. ©2007	Inglés	22785	25,894	36,161	46,744	39,134	6,045 PV 0 DL	19,185 PV 1,459 DL	16,172 PV 1,364 DL	Revisado en 2023.
Les jeunes et les A.A.	Francés	143	407	1,095	693	1,470	155 PV 0 DL	500 PV 60 DL	308 PV 52 DL	
Los Jóvenes y A.A.	Español	1736	3,476	3,589	5,851	5,584	724 PV 0 DL	2,295 PV 386 DL	2,377 PV 327 DL	
Is A.A. for You? ©1973, 2008	Inglés	128,427	143,965	197,697	197,338	177,800	3,320 PV 553 DL	8,974 PV 2,602 DL	7,471 PV 1,818 DL	
Les A.A. sont-ils pour vous ?	Francés	3,292	2,879	6,726	6,575	7,904	298 PV 0 DL	1030 PV 213 DL	1,151 PV 235 DL	
¿Es A.A. para Usted?	Español	22,161	24,128	40,805	34,394	39,216	186 PV 0 DL	629 PV 201 DL	642 PV 201 DL	
A.A. for the Native North American ©1989	Inglés	5,199	4,813	7,021	9,353	8,529	394 PV 0 DL	1,685 PV 254 DL	1,472 PV 225 DL	Folleto revisado remitido al comité de Literatura de la conferencia de 2025.
A.A. et les autochtones d'Amérique du Nord	Francés	20	83	415	312	119	10 PV 0 DL	61 PV 0 DL	60 PV 0 DL	
A.A. para el Native Norteamericano	Español	NA	235	216	462	127	21 PV 0 DL	92 PV 26 DL	109 PV 33 DL	
Questions & Answers on Sponsorship ©1976,1983	Inglés	87,330	100,568	149,876	161,025	137,883	4,615 PV 869 DL	17,795 PV 4,401 DL	14,727 PV 3,115 DL	Folleto revisado enviado al comité de Literatura de la conferencia de 2025.
Questions & Réponses sur le Parrainage	Francés	735	734	1,381	1,355	1,180	87 PV 0 DL	243 PV 90 DL	190 PV 56 DL	
Preguntas y Respuestas Sobre el Apadrinamiento	Español	3,912	4,610	7,694	7,622	6,212	1,400 PV 0 DL	3,537 PV 611 DL	2,362 PV 416 DL	
A.A. Member - Medication & Other Drugs ©1984, 2011	Inglés	26,251	23,014	31,437	41,434	31,020	532 PV 0 DL	1,517 PV 1,863 DL	13,433 PV 1,354 DL	Cambios editoriales menores en 2024.
Les membre des AA face à la Médication et Autres Drogues	Francés	373	238	767	915	960	6 PV 0 DL	15 PV 55 DL	350 PV 31 DL	
Miembro de A.A.—Los Medicamentos y Otras Drogas	Español	999	1,395	1,663	2,612	1,785	58 PV 0 DL	171 PV 148 DL	2416 PV 115 DL	
A.A. And The Armed Service ©2002,2007	Inglés	4,545	4,255	6,295	8,388	5,920	407 PV 0 DL	1,276 PV 216 DL	1,140 PV 163 DL	Cambios editoriales menores en 2025.
Circles of Love and Service ©2014	Inglés	13,224	14,288	18,234	21,927	22,029	687 PV 0 DL	2,427 PV 590 DL	2,309 PV 517 DL	Cambios editoriales menores en 2023.
Cercles d'amour et de Service	Francés	357	341	547	597	465	32 PV 0 DL	111 PV 37 DL	80 PV 23 DL	
Círculos de Amor y Servicio	Español	831	1,299	1,014	1,926	1,557	373 PV 0 DL	1,501 PV 238 DL	1,489 PV 173 DL	
Many Paths to Spirituality ©2014	Inglés	18,031	19,613	27,777	38,517	31,044	769 PV 0 DL	3,180 PV 2,069 DL	2,152 PV 557 DL	Cambios

Título y fecha del copyright	IDIOMA	CIFRAS DE DISTRIB. 2020	CIFRAS DE DISTRIB. 2021	CIFRAS DE DISTRIB. 2022	CIFRAS DE DISTRIB. 2023	CIFRAS DE DISTRIB. 2024	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2017	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2018	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2019	Información adicional
Différentes Avenues vers la Spritualité	Francés	2,268	3,522	3,863	3,371	4,662	32 PV 0 DL	361 PV 429 DL	86 PV 35 DL	editoriales menores en 2023 y 2024.
Muchas Sendas Hacia la Espiritualidad	Español	1,127	1,521	1,607	1,332	1,469	68 PV 0 DL	93 PV 43 DL	340 PV 91 DL	
G.S.R. General Service Representative: "Your Group's Link to A.A. as a Whole" ©2018	Inglés	12,582	14,195	23,911	29,991	24,099	2,383 PV 0 DL	7,641 PV 0 DL	6,156 PV 1,377 DL	Cambios editoriales menores en 2023 y 2024.
Le RSG représentant auprès des Services généraux – le lien de votre groupe aux AA dans leur ensemble	Francés	760	351	897	734	684	44 PV 0 DL	157 PV 0 DL	207 PV 66 DL	
RSG - Representante de servicios generales: El enlace de su grupo con la totalidad de A.A.	Español	1,189	1,283	1,669	2,571	1,838	449 PV 0 DL	1,830 PV 0 DL	2,054 PV 301 DL	
Women in A.A.	Inglés	25,055	25,866	35,665	42,079	34,277	5976 PV 81 DL	2 PV 1,182 DL New: 860	5976 PV81 DL	Actualizado en 2018. Cambios editoriales menores en 2023 y 2024.
AA por la femme	Francés	449	176	1,178	1,438	816	309 PV 0 DL	3 PV 131 DL New: 0 P	309 PV0 DL	
Las Mujeres en A.A.	Español	2,553	4,293	6,085	5,687	835	680 PV 0 DL	PV 412 DL New: 0 F	680 PV0 DL	
Experience, Strength and Hope: LGBTQ Alcoholics in A.A. ©2018	Inglés	9,353	12,899	18,756	24,570	19,147	1,791 PV 1 DL	6,906 PV 826 DL New: 0 PV	981 PV331 DL	Revisado en 2018. Cambios editoriales menores en 2024.
Expérience, Force Et Espoir - Les alcooliques LGBTQ des AA	Francés	147	335	638	566	729	38 PV 0 DL	PV 24 DL New: 0 P	117 PV48 DL	
Experiencia, Fortaleza Y Esperanza – Los alcohólicos LGBTQ en A.A.	Español	901	1,186	1,581	1,141	2,472	217 PV 0 DL	PV 160 DL New: 0 P	206 PV90 DL	
Inside A.A. .... ©2018	Inglés	14,644	15,565	18,746	23,946	12,918	658 PV 0 DL	5,606 PV 729 DL	2,857 PV 678 DL	Revisado en 2018. Cambios editoriales menores en 2023 y 2024.
La structure des AA	Francés	371	355	400	709	480	69 PV 0 DL	142 PV 30 DL	235 PV 37 DL	
Dentro de A.A.	Español	1,087	986	1,633	1,714	1,130	96 PV 0 DL	328 PV 109 DL	395 PV 115 DL	

Título y fecha del copyright	IDIOMA	CIFRAS DE DISTRIB. 2020	CIFRAS DE DISTRIB. 2021	CIFRAS DE DISTRIB. 2022	CIFRAS DE DISTRIB. 2023	CIFRAS DE DISTRIB. 2024	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2017	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2018	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2019	Información adicional
Experience, Strength and Hope: A.A. for Alcoholics with Mental Health Issues — and their sponsors ©2018	Inglés	11653	13,974	19,122	25,151	20,314		41 PV 410 DL	396 PV 1,130 DL	<b>Cambios editoriales menores en 2023 y 2025.</b>
Expérience, Force Et Espoir - Les aa pour les alcooliques atteints de maladie mentale — et ceux qui les parrainent	Francés	54	306	675	857	792		15 PV 0 DL	41 PV 0 DL	
Experiencia, Fortaleza, Esperanza: A.A. para los alcohólicos con problemas de salud mental — y sus padrinos	Español	267	755	603	1,061	1,458		3 PV 54 DL	20 PV 108 DL	
Experience, Strength and Hope: The "God" Word	Inglés	9353	12,899	22,823	31,076	29,288	1,791 PV 1 DL	52 PV 342 DL	2,629 PV 1,538 DL	
Expérience, Force Et Espoir – Le mot « Dieu » Membres agnostiques et athées chez les AA	Francés	147	335	2,567	3,771	1,223	38 PV 0 DL	0 PV 47 DL	274 PV 186 DL	
Experiencia, Fortaleza Y Esperanza – La palabra "Dios" Los miembros de A.A. agnósticos y ateos	Español	901	1,186	1,270	1,910	1,384	217 PV 0 DL	8 PV 64 DL	427 PV 243 DL	
The Jack Alexander Article About A.A. *Reprinted by Special Permission of Saturday Evening Post ©1941	Inglés	4382	4,191	6,029	7,619	5,213	397 PV 0 DL	1,272 PV 347 DL	883 PV 205 DL	<b>Archivos</b>
Article de Jack Alexander sur les A.A.	Francés	14	133	197	118	287	17 PV 0 DL	83 PV 46 DL	59 PV 0 DL	
Artículo de Jack Alexander Acerca de A.A.	Español	554	900	1,408	474	1,224	187 PV 0 DL	577 PV 191 DL	505 PV 122 DL	
A.A. Tradition-How It Developed By Bill W. ©1955	Inglés	9007	7,611	13,584	15,674	10,349	568 PV 0 DL	1,991 PV 648 DL	1,436 PV 448 DL	<b>Histórico</b>
La Tradition des A.A. et son Développement par Bill W.	Francés	94	32	306	188	77	11 PV 0 DL	94 PV 40 DL	91 PV 25 DL	
La Tradición de A.A.—Cómo se Desarrolló	Español	820	1,568	1,410	1,527	1,015	437 PV 0 DL	1,399 PV 419 DL	1,427 PV 251 DL	
A.A.'s Legacy of Service By Bill W. ©1969	Inglés	3482	3,148	6,232	5,146	4,785	872 PV 0 DL	2,844 PV 685 DL	2,061 PV 427 DL	<b>Histórico</b>
L'héritage des services des A.A.	Francés	257	3	231	172	198	21 PV 0 DL	93 PV 22 DL	67 PV 1 DL	
El Legado de Servicio de A.A.	Español	700	615	491	843	193	804 PV 0 DL	2,885 PV 614 DL	2,842 PV 444 DL	
The Co-founders of A.A. ©1973,1975	Inglés	5058	6,093	4,246	6,733	4,083	436 PV 0 DL	2,314 PV 332 DL	1,403 PV 181 DL	<b>Archivos / Biográfico</b>
Les Deux Fondateurs des A.A.	Francés	335	366	121	267	147	8 PV 0 DL	60 PV 15 DL	40 PV 0 DL	
Los Cofundadores de Alcohólicos Anónimos	Español	313	558	559	558	593	46 PV 0 DL	194 PV 60 DL	154 PV 30 DL	
Anonymity Display Card ©1993	Inglés	373	943	1129	1186	1114				
Affichette Sur L'anonymat	Francés	0	32	29	14	52				



Título y fecha del copyright	IDIOMA	CIFRAS DE DISTRIB. 2020	CIFRAS DE DISTRIB. 2021	CIFRAS DE DISTRIB. 2022	CIFRAS DE DISTRIB. 2023	CIFRAS DE DISTRIB. 2024	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2017	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2018	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2019	Información adicional
Tarjeta de Declaración de Anonimato	Español	13	67	473	162	175				
Suggestions for Leading Beginners Meeting	Inglés	241	254	0	414	505	1,995 PV 0 DL	7,952 PV 915 DL	352 PV 556 DL	
Suggestions pour réunions de débutants	Francés	1	0	9	0	0	39 PV 0 DL	108 PV 15 DL	1 PV0 DL	
Sugerencias para Coordinar Reuniones de Principiantes	Español	44	23	20	1	0	1,834 PV 0 DL	8,272 PV 794 DL	402 PV 751 DL	
Bill Discusses the Twelve Traditions	Inglés	80, 1	66, 0	36, 0	76	63	N/A			
Bill's Own Story	Inglés	1, 85	0, 82	0, 205	0, 129	137	N/A			
Your A.A. General Service Office, the Grapevine and the General Service Structure	Inglés	31	43	94	312	4	N/A			
Votre BSG	Francés	1	1	0	0	0				
Su Oficina de Servicios Generales de A.A., el Grapevine, y la Estructura de Servicios Generales	Español	5	17	0	0	0				

6/1/2020

**POLÍTICA DE A.A. WORLD SERVICES, INC.  
REFERENTE A LA PUBLICACIÓN:  
MANTENER ACTUALIZADA LA LITERATURA DE AA**

Esta política establece los estándares para determinar si un nuevo artículo de literatura, o bien cambios a un artículo de literatura existente, necesitan la consideración de la Conferencia de Servicios Generales antes de su publicación por AAWS.

**Definiciones**

«Literatura» quiere decir libros y folletos publicados por A.A. World Services, Inc. y pensados para distribución pública. El término no incluye los materiales de servicio.

«Materiales de servicio» son materiales impresos producidos por A.A. World Services, Inc. para informar a la Comunidad. Describen experiencia compartida y práctica actual sobre temas de interés para la Comunidad, y son un método práctico de brindar respuestas a preguntas frecuentes sobre asuntos que preocupan o son de interés histórico para los miembros de la Comunidad. Algunos ejemplos incluyen libros de trabajo, guías, hojas informativas, boletines y volantes.

«Cambios editoriales» a un artículo existente de literatura aprobada por la conferencia quiere decir 1) la corrección de errores tipográficos y de gramática o sintaxis, 2) la corrección de enunciados erróneos, 3) la actualización de información histórica y estadística, y 4) la corrección de referencias cruzadas a otros materiales, que se vuelve necesaria por cambios en dichos materiales.

El «formato» de un artículo de literatura quiere decir la forma en que el contenido de la literatura se ordena y se presenta al lector. Algunos ejemplos son tapa dura, tapa blanda, letra grande, tamaño estándar, tamaño de bolsillo, sistema braille, audio, video con intérprete de ASL, digital y electrónico (disponible para leer en dispositivos electrónicos tales como teléfonos inteligentes, tabletas y computadoras).

**Presentación de literatura a la Conferencia de Servicios Generales**

Un nuevo artículo de literatura, o cualquier cambio a cualquier artículo existente aprobado por la conferencia, que no sea cambios editoriales o formatos nuevos o modificados, no será publicado por A.A. World Services, Inc. antes de su aprobación por parte de la Conferencia de Servicios Generales.

El contenido del artículo de literatura presentado a la conferencia para su aprobación final deberá estar en su forma final y completamente corregido, sin ninguna expectativa de hacer cambios adicionales antes de su publicación, que no sean los que especifique la conferencia cuando da su aprobación.

A menos que se especifique lo contrario en la acción recomendable de la conferencia donde se apruebe un artículo nuevo o modificado de la literatura, A.A. World Services, Inc. tendrá plena autoridad, sin necesidad de ninguna acción adicional de la conferencia, de a) seleccionar el formato o formatos en los que se producirá el artículo aprobado, b) hacer, de cuando en cuando, cambios editoriales necesarios, siempre y cuando,

Pág. 1

no se haga ningún cambio editorial al prefacio, prólogos, «La opinión del médico», las primeras 164 páginas (capítulos 1 al 11), «La pesadilla del doctor Bob», o los apéndices del Libro Grande sin aprobación previa de la conferencia de tal cambio, y c) traducir la literatura aprobada a cualquier idioma, y relacionado con ello, modificar o reemplazar ilustraciones, fotografías y otras artes visuales de una manera razonable diseñada para adaptarlas a la cultura de los lectores a los que se destine la publicación.

### **Alcance y proceso para las actualizaciones editoriales de la literatura aprobada por la conferencia**

Al considerar artículos para su revisión, los siguientes criterios guiarán el proceso editorial:

- ¿El material usa lenguaje, jerga o referencias anticuados?
- ¿El material utiliza los datos científicos más actuales acerca del alcoholismo?
- ¿El material se enfoca en la inclusividad y representa la amplia diversidad de AA?
- ¿El material utiliza la historia de AA de una manera que sea relevante y necesaria?
- ¿El material se comunica efectivamente con el público objetivo a quien va dirigido? (se buscarán comentarios y sugerencias del público objetivo durante el proceso de revisión)

Para actualizar de manera proactiva el amplio inventario de folletos aprobados por la conferencia y otra literatura de AA forma oportuna, AAWS hará lo siguiente:

1. Presentarle a la conferencia regularmente, a través del comité de Literatura de los custodios u otro comité de custodios o de conferencia apropiado, una selección de folletos o de otros artículos de literatura aprobados por la conferencia que hayan sido editados o resumidos para su revisión por el departamento de Publicaciones. (Esto sería parte, o un complemento de la matriz de literatura de recuperación anual que se le entrega al comité de Literatura de la conferencia por parte del comité de Literatura de los custodios – ver nota a continuación).

2. El comité de custodios o de conferencia apropiado, si así lo decide, considerará la revisión propuesta y la remitirá, ya sea al comité de conferencia apropiado para su consideración, o bien al pleno de la conferencia para su aprobación final.

3. Si es aprobado por la conferencia, el departamento de Publicaciones actualizará cada artículo sin más cambios aparte de aquellos que puedan ser especificados por la conferencia a la hora de dar su aprobación.

4. Una vez que el artículo haya recibido la aprobación de la conferencia, los artículos serán traducidos y el inventario existente de la versión anterior será descatalogado y reemplazado con el nuevo material.

**NOTA:** Toda literatura nueva será propuesta por la conferencia por medio de la práctica actual, y nada de lo aquí contenido obstaculizará la orientación de la conferencia en relación con cualquier título o categoría de literatura que vaya a ser revisado y/o actualizado. [Un procedimiento para la revisión de literatura fue solicitado por la Conferencia de Servicios Generales de 2016, que recomendó que «el comité de Literatura de los custodios prepare un plan que incluya un calendario sistemático para la revisión anual de los materiales de literatura de recuperación, teniendo en cuenta lo siguiente: contenido, relevancia, y utilidad; y establecer prioridades según el período de tiempo desde la última revisión. El comité pidió que el plan también incluya un informe anual, para ser remitido al comité de Literatura de la conferencia, que refleje los resultados de su revisión y cualquier otro material para actualizaciones o revisiones propuestas». El plan fue aceptado por la CSG de 2017.]

Diciembre de 2019. **Pág. 2**

## A.A. World Services, Inc., Política referente a la publicación: mantener al día la literatura de A.A.

<b>1</b>	<p>El departamento de Publicaciones de AAWS revisa folletos, libros u otros artículos seleccionados para ser presentados a AAWS para su revisión en base a los siguientes criterios:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿El material usa lenguaje, jerga o referencias anticuados?</li> <li>• ¿El material utiliza los datos científicos más actuales acerca del alcoholismo?</li> <li>• ¿El material se enfoca en la inclusividad y representa la amplia diversidad de AA?</li> <li>• ¿El material utiliza la historia de AA de una manera que sea relevante y necesaria?</li> <li>• ¿El material se comunica efectivamente con el público objetivo a quien va dirigido?</li> </ul>	<p><b>Personal editorial de AAWS</b></p> <p><b>Junta de AAWS</b></p>
<b>2</b>	<p>Las revisiones propuestas son remitidas desde AAWS al comité de custodios o de conferencia relevante para su evaluación.</p>	<p><b>Comité de custodios o de conferencia relevante</b></p>
<b>3</b>	<p>El comité de conferencia relevante evalúa la revisión propuesta para su presentación ante el pleno de la Conferencia para su aprobación final.</p>	<p><b>Comité de conferencia</b></p>
<b>4</b>	<p>El pleno de la conferencia considera las revisiones propuestas. Si es aprobado, el artículo revisado se convertirá en literatura aprobada por la conferencia.</p>	<p><b>Conferencia de Servicios Generales</b></p>
<b>5</b>	<p>Una vez aprobada, el departamento de Publicaciones procederá a traducirla al francés y al español, y retirará de circulación el inventario anterior.</p>	<p><b>Departamento de Publicaciones de AAWS</b></p>

**Comité de Literatura de la conferencia de 2025**

**PUNTO B:** Revisar el borrador del folleto revisado *Los Doce Pasos ilustrados*. (Pág. 55)

---

**Notas de referencia:**

*Cita del informe de la reunión del comité de Literatura de los custodios de noviembre de 2024:*

El comité revisó un borrador del folleto con nuevas ilustraciones. El comité **acordó remitir** al comité de Literatura de la conferencia de 2025 un borrador del folleto *Los Doce Pasos ilustrados*.

*Consideración adicional del comité de Literatura de la conferencia de 2024:*

El comité revisó un informe de avance sobre las revisiones al folleto *Los Doce Pasos ilustrados*. El comité solicitó que se presente un informe de avance, o un borrador nuevo completo o parcial, al comité de Literatura de la conferencia de 2025.

*Acción recomendable de la Conferencia de Servicios Generales de 2022:*

[Se recomendó que:] El comité de Literatura de los custodios continúe haciendo correcciones al borrador del folleto *Los Doce Pasos ilustrados*, y que un nuevo borrador o informe de avance se presente al comité de Literatura de la Conferencia de 2023, teniendo en cuenta el color, expresiones diversas de la espiritualidad y una interpretación accesible del significado de las ilustraciones. (Acción plenaria)

*Nota del secretario:* La historia previa y las acciones sobre este tema se encuentran en *Historia y acciones* del comité de la Literatura de la conferencia y del comité de Literatura de los custodios.

---

**Materiales de referencia:**

1. Borrador del folleto *Los Doce Pasos ilustrados* (pág. 55).\*  
Folleto actual [Los Doce Pasos ilustrados](#) [EN],  
[https://www.aa.org/sites/default/files/literature/SP-55\\_0524.pdf](https://www.aa.org/sites/default/files/literature/SP-55_0524.pdf) [ES],  
disponible en el sitio web de la OSG de AA.
2. Memorándum al comité sobre material de referencia confidencial.

**\*Exclusivo para miembros de este comité de la conferencia. No disponible para su duplicación ni distribución por fuera del comité.\***

Abril de 2025

Para: Miembros de la Conferencia de Servicios Generales de 2025  
De: Rainer L., secretario del comité de Literatura de la conferencia y del comité de Literatura de los custodios.  
Asunto: Borrador del folleto **confidencial**

---

Cuando un comité de la conferencia revisa un artículo de literatura nuevo o extensamente revisado, es habitual que los borradores sean revisados únicamente por los miembros del comité. Esto significa que el resto de los miembros de la conferencia no recibirán copias del folleto como parte del material de referencia.

El comité de Literatura de la conferencia revisará el borrador del folleto principalmente para determinar si el artículo que se les ha presentado cumple con los objetivos de la revisión del folleto.

Asimismo, como con toda la literatura de AA aprobada por la conferencia, el comité de la conferencia revisará el folleto para verificar «que todo lo que esté incluido en dicha literatura esté en línea con los principios de AA. El material aprobado por la conferencia siempre gira en torno al programa de recuperación de Alcohólicos Anónimos o a la información sobre la Comunidad». (El departamento de Publicaciones se encargará de cuestiones relacionadas con la gramática, puntuación, edición, etc.).

Una vez que el comité de la conferencia revise el borrador del folleto *Los Doce Pasos ilustrados* pueden darse varias posibilidades. Entre ellas:

- El comité podría aprobar el folleto y recomendar que sea aprobado por el pleno de la conferencia.
- Normalmente, si el comité de la conferencia lo aprueba, todos los miembros de la conferencia podrán acceder a copias del folleto con tiempo suficiente para leerlo antes de votar el artículo.
- En caso de tener inquietudes significativas sobre el folleto propuesto, el comité podría devolver el folleto al comité de Literatura de los custodios.

Hasta que un folleto sea «aprobado por la conferencia», es confidencial y exclusivo para los miembros del comité. Antes de la aprobación por parte de la conferencia, tanto el comité de Literatura de los custodios como el comité de la conferencia correspondiente pueden realizar todo tipo de cambios. Este proceso confidencial garantiza que el mensaje que llegue a la Comunidad sea un reflejo de AA en su totalidad, lo que está implícito en el proceso de aprobación de la conferencia.

Abril de 2025

Para: Miembros de la Conferencia de Servicios Generales de 2025  
De: Rainer L., secretario del comité de Literatura de la conferencia y del comité de Literatura de los custodios.  
Asunto: Borrador del folleto **confidencial**

---

Cuando un comité de la conferencia revisa un artículo de literatura nuevo o extensamente revisado, es habitual que los borradores sean revisados únicamente por los miembros del comité. Esto significa que el resto de los miembros de la conferencia no recibirán copias del folleto como parte del material de referencia.

El comité de Literatura de la conferencia revisará el borrador del folleto principalmente para determinar si el artículo que se les ha presentado cumple con los objetivos de la revisión del folleto.

Asimismo, como con toda la literatura de AA aprobada por la conferencia, el comité de la conferencia revisará el folleto para verificar «que todo lo que esté incluido en dicha literatura esté en línea con los principios de AA. El material aprobado por la conferencia siempre gira en torno al programa de recuperación de Alcohólicos Anónimos o a la información sobre la Comunidad». (El departamento de Publicaciones se encargará de cuestiones relacionadas con la gramática, puntuación, edición, etc.).

Una vez que el comité de la conferencia revise el borrador del folleto *Personas indígenas en AA* [título provisorio], pueden darse varias posibilidades. Entre ellas:

- El comité podría aprobar el folleto y recomendar que sea aprobado por el pleno de la conferencia.
- Normalmente, si el comité de la conferencia lo aprueba, todos los miembros de la conferencia podrán acceder a copias del folleto con tiempo suficiente para leerlo antes de votar el artículo.
- En caso de tener inquietudes significativas sobre el folleto propuesto, el comité podría devolver el folleto al comité de Literatura de los custodios.

Hasta que un folleto sea «aprobado por la conferencia», es confidencial y exclusivo para los miembros del comité. Antes de la aprobación por parte de la conferencia, tanto el comité de Literatura de los custodios como el comité de la conferencia correspondiente pueden realizar todo tipo de cambios. Este proceso confidencial garantiza que el mensaje que llegue a la Comunidad sea un reflejo de AA en su totalidad, lo que está implícito en el proceso de aprobación de la conferencia.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

## Comité de Literatura de la conferencia de 2025

**PUNTO C:** Revisar el borrador del folleto revisado AA para los nativos norteamericanos [retitulado provisoriamente *Personas indígenas en AA*].

---

### Notas de referencia:

*Cita del informe de la reunión del comité de Literatura de los custodios del 1.º de febrero de 2025:*

El comité revisó el borrador actualizado del folleto *AA para los nativos norteamericanos* (retitulado provisoriamente *Personas indígenas en AA*). El comité **acordó remitir** el borrador del folleto al comité de Literatura de la conferencia de 2025.

*Consideración adicional del comité de Literatura de la conferencia de 2024:*

El comité revisó un informe de avance sobre las revisiones al folleto *AA para los nativos norteamericanos*. El comité señaló que ya se ha hecho un borrador de la introducción, y que los esfuerzos de divulgación han sido eficientes, efectivos, y han dado como resultado una mayor cantidad de historias remitidas. El comité solicitó que se presente un informe de avance o un borrador al comité de Literatura de la conferencia de 2025.

*Acción recomendable de la Conferencia de Servicios Generales de 2021:*

[Se recomendó que:] El folleto *AA para los nativos norteamericanos* sea actualizado para incluir lenguaje que sea respetuoso y a la vez inclusivo para todos los pueblos indígenas, y que también se agreguen nuevas historias y se eliminen inexactitudes del folleto actual, y que se presente un borrador del folleto al comité de Literatura de la conferencia de 2022. (Acción plenaria)

*Nota del secretario:* La historia y acciones destacadas sobre este punto se encuentran en *Historia y acciones destacadas del comité de Literatura de la conferencia y del comité de Literatura de los custodios*.

---

### Materiales de referencia:

1. Borrador del folleto *Personas indígenas en AA* (originalmente titulado *AA para los nativos norteamericanos*).  
Folleto actual [A.A. for the Native North American](#) [EN]  
[AA para el nativo norteamericano](#) [ES] disponible en el sitio web de la OSG de AA.
2. Memorándum al comité sobre materiales de referencia confidenciales.
3. Informe de avance de 2025

**Exclusivo para miembros de este comité de la conferencia. No disponible para su duplicación ni distribución por fuera del comité.**



Informe de avance de febrero de 2025 para que el grupo de trabajo revise el folleto  
**AA para los nativos norteamericanos**

En respuesta a la acción recomendable de 2021, «[Se recomendó que:] El folleto AA *para los nativos norteamericanos* sea actualizado para incluir lenguaje que sea respetuoso y a la vez inclusivo para todos los pueblos indígenas, y que también se agreguen nuevas historias y se eliminen inexactitudes del folleto actual», se formó un grupo de trabajo compuesto por miembros indígenas de la comunidad de AA y coordinado por Gerry R., MCI (miembro de comité invitado) del comité de Literatura de los custodios. El nuevo grupo de trabajo se reunió mensualmente desde su creación, y dos veces por mes en agosto y septiembre de 2024 para completar una nueva introducción, seleccionar historias y diseñar la portada.

El año pasado, el personal desarrolló una herramienta de valoración de historias, modificada para una mayor idoneidad cultural, a partir de las sugerencias de los miembros del grupo de trabajo. La herramienta se utilizó para ayudar en la selección de historias que representan una amplia y representativa muestra de comunidades indígenas, así como para garantizar un contenido narrativo que transmitiera el mensaje de esperanza e identificación de AA. Las historias seleccionadas incluyen voces de las siguientes comunidades y zonas geográficas:

- San Felipe Pueblo
- Lakota Sioux
- Tlingit
- Ojibwe
- Kanaka Maoli
- Nisga'a
- Micmac
- Comanche
- Atabascanos
- Nebraska
- Nuevo México
- Dakota del Norte
- Nuevo Brunswick, Canadá
- California
- Washington
- Hawái
- Ontario, Canadá
- Columbia Británica, Canadá
- Oklahoma
- Alaska

Un total de treinta (30) historias fueron remitidas por miembros de la comunidad de AA que se identifican como miembros de varias tribus y comunidades indígenas a lo largo de Estados Unidos y Canadá. El folleto actual contiene dieciséis (16) historias. Por lo tanto, el grupo de trabajo está leyendo, evaluando y calificando cuarenta y seis (46) historias para su potencial inclusión en el nuevo folleto.

Se remitieron quince historias como contenido recomendado para el folleto revisado. Las historias recomendadas por el grupo de trabajo incluyen seis historias del folleto actual, y nueve historias recientemente remitidas. El folleto aún tiene 48 páginas.

El título recomendado para el nuevo folleto es *Personas indígenas en AA* [título provisorio]. El grupo de trabajo también seleccionó una nueva portada para el folleto revisado, desarrollada por un artista indígena.

CONFIDENCIAL El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

### Comité de Literatura de la conferencia de 2025

**PUNTO D:** Evaluar el informe de avance sobre el desarrollo de una cuarta edición del libro *Alcohólicos Anónimos* en español.

---

#### Notas de referencia:

*Fragmento del informe de la reunión del comité sobre la Conferencia de Servicios Generales de los custodios del 1.º de febrero de 2025:*

El comité evaluó un informe de avance sobre el desarrollo de una cuarta edición de *Alcohólicos Anónimos* y **acordó remitir** el informe al comité de Literatura de la conferencia de 2025.

*Consideración adicional del comité de Literatura de la conferencia de 2024:*

El comité evaluó un informe de avance sobre el desarrollo de una cuarta edición del libro *Alcohólicos Anónimos* en español. El comité señaló que las historias presentadas reflejan una variedad amplia y diversa de la Comunidad de AA, y que reflejan cada uno de los tres legados de AA. El comité pidió que se presente un informe de avance o un borrador del manuscrito al comité de Literatura de la conferencia de 2025.

*Acción recomendable de la conferencia de 2021:*

Se desarrolle una cuarta edición del Libro Grande en español, *Alcohólicos Anónimos*, incluyendo historias actualizadas que reflejen mejor la membresía actual, y que se presente un informe de avance a la Conferencia de Servicios Generales de 2022.

*Nota del secretario: La historia y acciones recomendables pasadas sobre este punto se encuentran en Historia y acciones destacadas del comité de Literatura de la conferencia y del comité de Literatura de los custodios.*

---

#### Material de referencia:

1. Informe de avance de 2024: cuarta edición del libro *Alcohólicos Anónimos* en español.

## Comité de Literatura de los custodios de 2024-2025

### Grupo de trabajo para la elaboración de una cuarta edición de *Alcohólicos Anónimos*

#### Informe de avance de febrero de 2025

---

##### *Consideración del comité de Literatura de la conferencia de 2024:*

«El comité evaluó un informe de avance sobre el desarrollo de una cuarta edición del libro *Alcohólicos Anónimos* en español. El comité señaló que las historias presentadas reflejan una variedad amplia y diversa de la Comunidad de AA, y que reflejan cada uno de los tres legados de AA. El comité pidió que se presente un informe de avance o un borrador del manuscrito al comité de Literatura de la conferencia de 2025».

##### *Acción recomendable de la conferencia de 2021:*

«Se desarrolle una cuarta edición del Libro Grande en español, *Alcohólicos Anónimos*, incluyendo historias actualizadas que reflejen mejor la membresía actual, y que se presente un informe de avance al comité de Literatura de la conferencia de 2022».

---

##### *Notas adicionales de enero de 2025:*

Se elaboró un cronograma en conjunto con el departamento de Servicios Lingüísticos para organizar las entregas de las traducciones de los nuevos capítulos. Generalmente, se entregan cada dos meses y se suele hacer una pausa entre mediados de enero y mediados de mayo para dedicarse plenamente a la traducción del informe final y el material de referencia.

Desde que se elaboró el cronograma, ha habido retrasos inesperados debido a la traducción del *Informe final de la Reunión de Servicio Mundial* y a las festividades de 2024. No se prevé que este corto retraso afecte el cronograma general del desarrollo de la cuarta edición de *Alcohólicos Anónimos*. El cronograma modificado por Servicios Lingüísticos contempla la finalización del capítulo 10 para el 7 de abril de 2025 antes de retornar al cronograma previo, en el que se contempla la finalización del capítulo 11 para el 2 de junio de 2025.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

Se añadió un nuevo miembro al grupo de trabajo, que proviene del área 87, del sudoeste de Quebec.

Informe de avance de octubre 2024:

El grupo de trabajo busca activamente dos nuevos miembros, uno de Canadá y otro de Puerto Rico.

Continuamos releendo las historias puntuadas con tres, cuatro y cinco puntos sobre cinco. Estas historias recibirán nueva puntuación que servirá como material de referencia para la toma de decisiones a la hora de hacer sugerencias para el borrador de la cuarta edición del Libro Grande en español.

Se ha completado la corrección y revisión del capítulo «Trabajando con los demás». Actualmente, estamos revisando el capítulo «A las esposas».

Informe de avance de julio de 2024:

El alcance del grupo de trabajo para la elaboración de un borrador de la cuarta edición del libro *Alcohólicos Anónimos* comprende:

- 1) Incluir un grupo diverso de miembros de AA del público objetivo que pueda brindar perspectivas de una variedad de etnias, geografías, dialectos y edades.
- 2) Solicitar opiniones sobre las mejoras necesarias para que las historias sean relevantes para el público objetivo.
- 3) Debatir y solicitar opiniones si fuera necesario para definir los temas de las secciones en las que se agruparán las historias.
- 4) Desarrollar un método para fomentar la participación de la comunidad y obtener cantidades significativas de material.
- 5) Desarrollar un proceso para la selección de historias personales.
- 6) Determinar qué revisiones editoriales mantiene el departamento de Publicaciones de la OSG.
- 7) Trabajar con el departamento de Publicaciones para garantizar una revisión de la traducción del texto básico que incluya las distintas variedades de español.
- 8) Utilizar otros trabajos relacionados, en caso de ser necesario, para optimizar el desarrollo de una versión borrador del libro.

El grupo de trabajo se reúne mensualmente a través de Zoom. El grupo de trabajo le da la bienvenida a Paz P., custodia de servicios generales. Es un placer tenerla como miembro del grupo de trabajo. Su energía y entusiasmo contribuirán de una forma muy positiva al proyecto. El grupo de trabajo está compuesto por una variedad de miembros de la comunidad de habla hispana de AA que tienen amplia experiencia dentro de la

2

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

estructura de AA en los Estados Unidos y Canadá. La mayoría habla inglés fluidamente y todos hablan español fluidamente.

Estamos leyendo y puntuando las historias actuales de la tercera edición del Libro Grande en español. Una vez finalizada esta etapa, consideraremos una serie de historias sugeridas para el borrador de la cuarta edición del Libro Grande en español.

El comité ha leído y puntuado todas las historias enviadas por la comunidad de habla hispana de AA. Hemos puntuado las historias enviadas en una escala del uno al cinco y hemos observado una gran variedad de contenido y características demográficas. El próximo paso es releer las historias con una puntuación igual o mayor a tres con el objetivo de refinar la selección y obtener las mejores historias.

Los siguientes capítulos ya están corregidos y terminados: «Prólogo», «La opinión del médico», «La historia de Bill», «Hay una solución», «Más acerca del alcoholismo», «Nosotros los agnósticos», «Cómo funciona», y «En acción».

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q
Proyecto 4.ª edición del Libro Grande	Oct. 24	Nov. 24	Dic.24	Ene.25	Feb. 25	Mar.25	Abr.25	May.25	Jun.25	Jul.25	Ago.25	Sep.25	Oct.25	Nov.25	Dic.25	Abr.26	
Revisar el Capitulo 7 y 8	√	√															
Leer Historias tercera edición		√	√														
Revisar el capítulo 9		√	√														
Revisar el capítulo 10				√	√												
Agregar 2 Miembros al Comite			√														
Leer Historias 3, 4, 5			√	√	√	√	√	√	√								
		Fin de semana JSG		Fin de semana JSG			Conf			Fin de semana JSG			Fin de semana JSG				
Sugerir Historias tercera edición				√													
Revisar capítulo 11									√	√							
La Pesadilla del Doctor Bob											√	√					
Revisar Apéndices													√	√			
Sugerir un borrador 4.ª ed en Espanol														√			
76 Conferencia Servicios Generales 2025																	√

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

## Comité de Literatura de la conferencia de 2025

**PUNTO E:** Evaluar el informe de avance de la quinta edición del libro *Alcohólicos Anónimos* en inglés.

---

### Notas de referencia:

*Cita del informe de la reunión del comité de Literatura de los custodios del 1.º de febrero de 2025:*

El comité revisó el informe de avance y el resumen sobre el desarrollo de una quinta edición del libro *Alcohólicos Anónimos* en inglés. El comité **acordó remitir** informes de avance revisados con actualizaciones desde los materiales más recientes a los materiales más antiguos al comité de Literatura de la conferencia de 2025.

*Consideración adicional del comité de Literatura de la conferencia de 2024:*

El comité revisó el informe de avance sobre el desarrollo de una quinta edición del libro *Alcohólicos Anónimos* en inglés. El comité pidió que se presente un informe de avance o un borrador del manuscrito al comité de Literatura de la conferencia de 2025.

*Acción recomendable de la conferencia de 2021:*

Se desarrolle una quinta edición del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, incluyendo historias actualizadas que reflejen mejor la membresía actual, teniendo en cuenta la acción recomendable de 1995 que dice que: «Las primeras 164 páginas del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, el prefacio, los prólogos, “La opinión del médico”, “La pesadilla del doctor Bob”, y los apéndices permanezcan tal como están», y que se presente un informe de avance al comité de Literatura de la conferencia de 2022.

Si es aprobada la elaboración de la quinta edición, el borrador de dicha edición del Libro Grande incluiría un nuevo prefacio, un prólogo actualizado y modificaciones que ampliarán las ideas existentes en los Apéndices III y V.

*Nota del secretario:* La historia y acciones recomendables pasadas sobre este punto se encuentran en *Historia y acciones destacadas del comité de Literatura de la conferencia y del comité de Literatura de los custodios*.

---

### Material de referencia:

1. Informe resumido de la quinta edición.

**Comité de Literatura de los custodios de 2024-2025**  
**Informe resumido del subcomité de la quinta edición del Libro Grande**

---

El subcomité se encarga de implementar las siguientes acciones recomendables:

- Se desarrolle una quinta edición del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, incluyendo historias actualizadas que reflejen mejor la membresía actual, teniendo en cuenta la acción recomendable de 1995 que dice que: «Las primeras 164 páginas del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, el prefacio, los prólogos, “La opinión del médico”, “La pesadilla del doctor Bob” y los apéndices permanezcan tal como están».
- Si es aprobada la elaboración de la quinta edición, el borrador de dicha edición del Libro Grande incluiría un nuevo prefacio, un prólogo actualizado y modificaciones que ampliarán las ideas existentes en los apéndices III y V.

El subcomité se propuso presentar un borrador de la quinta edición en la 75.ª Conferencia de Servicios Generales a sabiendas de que era una meta optimista. Tras considerar el flujo de trabajo, las actividades del departamento de Publicaciones y la necesidad de entablar un debate pleno, el subcomité reconoció que no sería posible presentar el material borrador para esa fecha. Se propuso un calendario de trabajo para finalizar el proyecto antes de que se vuelva a reunir el subcomité en el período de 2025 a 2026, pero no para la fecha de la 75.ª Conferencia de Servicios Generales.

Hasta la fecha, hemos logrado:

1. identificar las posibles secciones e historias «infaltables» de la cuarta edición (es decir, las secciones e historias de esa edición que permanecen en la próxima);
2. leer y puntuar a las historias «infaltables» postuladas para la quinta edición, previamente seleccionadas;
3. consultar con los actuales custodios y excustodios clase A sobre los apéndices III y V;
4. contactar al departamento de Publicaciones acerca del nuevo prólogo y el prefacio actualizado.

**Historias actualizadas que reflejen mejor la membresía actual:**

El subcomité se sirvió del trabajo de los subcomités para la quinta edición y les agradecemos por su esfuerzo. También les agradecemos a los 2,393 miembros de la Comunidad que enviaron sus historias personales para su consideración.

Los subcomités previos redujeron la cantidad de historias nuevas en proceso de consideración a 159 (1,522 páginas). Cada miembro del subcomité leyó y puntuó cada historia. El subcomité filtrará las historias para reducir la cantidad a 50 aproximadamente, que luego se compartirán

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

con los comités de Literatura de los custodios y de la conferencia. Probablemente, la cantidad final de nuevas historias para la quinta edición sea entre 25 y 35.

Los miembros del subcomité prepararon y presentaron sus inquietudes y opiniones el 13 de enero de 2025. Aceptaron 35 historias, que luego evaluarán los comités de los custodios y de la conferencia, y acordaron continuar evaluando y debatiendo sobre otras 19 historias.

El subcomité acordó completar la evaluación de las 19 historias adicionales para el 29 de enero de 2025 y celebrará su próxima reunión entre el 10 y el 14 de febrero de 2025.

El subcomité ha identificado siete secciones «infaltables» de la cuarta edición, además de «La pesadilla del doctor Bob». Se identificaron cuatro historias de la cuarta edición adicionales que podrían entrar en la categoría de «infaltables» tras la evaluación y selección de las nuevas historias enviadas.

### **Modificaciones que ampliarán las ideas existentes en los apéndices III y V**

El subcomité consultó con el comité de CCP de los custodios para la evaluación de los apéndices «El punto de vista médico» y «La perspectiva religiosa sobre AA». Los custodios clase A actuales, la hermana Judith y Al Mooney, el custodio emérito Ward Ewing y el excustodio clase A John Fromson fueron entrevistados o han compartido sus ideas por correspondencia.

Se han sintetizado distintos documentos en un resumen que fue enviado al departamento de Publicaciones para contribuir a la redacción de los apéndices actualizados. En conclusión, el subcomité espera adecuar los párrafos iniciales a la época contemporánea, pulir el contenido actual y agregar materiales adicionales.

### **Prefacio y prólogo actualizado:**

El prefacio y el prólogo son responsabilidad del departamento de Publicaciones y serán redactados una vez que se hayan elegido las historias y actualizado los apéndices. La redacción del prefacio y el prólogo es la última etapa de la elaboración de una edición borrador que luego se enviará a los comités para su evaluación.

### **Conclusión:**

Tradicionalmente, la práctica con ediciones previas era que el comité de Literatura de los custodios evaluara la selección de historias. Luego de la evaluación de los custodios, la selección de historias se remitía al comité de Literatura de la conferencia para que tuvieran la oportunidad de hacer objeciones. El subcomité debatió sobre cómo considerar esta retroalimentación y señaló que podría ser valioso evaluar las objeciones de la mayoría del comité o requerir que las objeciones provengan tanto de un miembro del comité de Literatura de la conferencia como del comité de Literatura de los custodios para ser tomadas en cuenta.

**CONFIDENCIAL:** El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.



####

Proyecto	May	Jun	Jul	Ago	Sept	Oct	Nov	Dic	Ene	Feb	Mar	Abr
Constituir subcomité quinta edición	√											
Debatir y aclarar proceso selecc. hist.		√	√									
Selecc. infaltables de la 4ª edición		√	√	√								
Leer y puntuar infaltables 5.ª edición			√	√	√	√	√	√				
Elegir finalistas infaltables 5.ª edición									√			
Consultar al comité de Literatura de la conferencia y al comité de Literatura de los custodios sobre historias que se conservan de la cuarta edición («infaltables») y la lista de finalistas de la quinta edición									√	√		
selección final de infaltables 4.ª ed y nuevas historias											√	
Editar nuevas historias												√
Discutir y aclarar alcance/proceso para apéndices III y V			√									
Consultar apéndices III y V						√	√	√				
Actualizar apéndices III y V									√			
Revisar apéndices actualizados										√		
Redactar prefacio y actualizar prólogo (Post 75 CSG)												
	Tareas del subcomité											
	Tareas del departamento de Publicaciones											

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

### Comité de Literatura de la conferencia de 2025

**PUNTO F:** Revisar el borrador del video animado elaborado del folleto *Los Doce Conceptos ilustrados*.

---

#### Notas de referencia:

*Cita del informe de la reunión del comité de Literatura de los custodios del 1.º de febrero de 2025:*

El comité revisó el guion y el borrador del video animado de los Doce Conceptos. El comité **acordó remitir** el guion y el borrador del video al comité de Literatura de la conferencia de 2025.

La 72.<sup>a</sup> Conferencia de Servicios Generales aprobó una acción recomendable que dice lo siguiente:

El video animado del folleto *Los Doce Conceptos ilustrados* (actualmente publicado por la Junta de Servicios Generales de AA de Gran Bretaña) sea adaptado y producido por el departamento de Publicaciones. El comité pidió que se presente un informe de avance o una versión preliminar al comité de Literatura de la conferencia de 2023.

Consideración adicional del comité de 2023:

El comité discutió un informe actualizado sobre la adaptación del video de animación del folleto *Los Doce Conceptos ilustrados* publicado por la Junta de Servicios Generales de AA de Gran Bretaña. El comité reconoció que el proyecto de adaptación del video para su uso en la estructura de EE. UU. y Canadá está pendiente por motivos presupuestarios. El comité espera recibir un informe sobre el estatus de este proyecto que se presente al comité de Literatura de la conferencia de 2024.

Cita del informe del comité de Literatura de los custodios del 28 de octubre de 2023:

El comité revisó un informe de avance del video animado con el formato de *Los Doce Conceptos ilustrados* que incluye la estimación de costos según el departamento de Publicaciones. El comité acordó enviar el informe de avance y la estimación de costos al comité de Literatura de la conferencia de 2024.

**CONFIDENCIAL: Material de referencia de la 75.<sup>a</sup> Conferencia de Servicios Generales**

El comité de Literatura de la 74.<sup>a</sup> Conferencia de Servicios Generales emitió la siguiente consideración adicional de comité:

El comité evaluó el informe de avance sobre el video animado del folleto *Los Doce Conceptos ilustrados*. El comité solicitó que el proyecto siga con la fase II, opción I para incluir la traducción del doblaje de la narración y un texto visual en español y francés.

Se completó la adaptación en inglés el 15 de octubre de 2024. Las grabaciones en francés y español están en curso.

*Nota del secretario: La historia y acciones recomendables pasadas sobre este punto se encuentran en Historia y acciones destacadas del comité de Literatura de la conferencia y del comité de Literatura de los custodios.*

---

**Material de referencia:**

1. Revisiones del borrador del guion del video y enlace del video\*.
2. Memorándum para el comité sobre el material de referencia confidencial.

**\*Solo para los miembros de este comité de la conferencia y no disponible para su duplicación o distribución por fuera del comité.**

Abril de 2025

Para: Miembros de la Conferencia de Servicios Generales de 2025  
De: Rainer L., secretario del comité de Literatura de la conferencia y del comité de Literatura de los custodios.  
Asunto: Borrador del folleto **confidencial**

---

Cuando un comité de la conferencia revisa un artículo de literatura nuevo o extensamente revisado, es habitual que los borradores sean revisados únicamente por los miembros del comité. Esto significa que el resto de los miembros de la conferencia no recibirán copias del folleto como parte del material de referencia.

El comité de Literatura de la conferencia revisará el borrador del folleto principalmente para determinar si el artículo que se les ha presentado cumple con los objetivos de la revisión del folleto.

Asimismo, como con toda la literatura de AA aprobada por la conferencia, el comité de la conferencia revisará el folleto para verificar «que todo lo que esté incluido en dicha literatura esté en línea con los principios de AA. El material aprobado por la conferencia siempre gira en torno al programa de recuperación de Alcohólicos Anónimos o a la información sobre la Comunidad». (El departamento de Publicaciones se encargará de cuestiones relacionadas con la gramática, puntuación, edición, etc.).

Una vez que el comité de la conferencia revise el borrador del video animado de los Doce Conceptos, pueden darse varias posibilidades. Entre ellas:

- El comité podría aprobar el folleto y recomendar que sea aprobado por el pleno de la conferencia.
- Normalmente, si el comité de la conferencia lo aprueba, todos los miembros de la conferencia podrán acceder a copias del folleto con tiempo suficiente para leerlo antes de votar el artículo.
- En caso de tener inquietudes significativas sobre el folleto propuesto, el comité podría devolver el folleto al comité de Literatura de los custodios.

Hasta que un folleto sea «aprobado por la conferencia», es confidencial y exclusivo para los miembros del comité. Antes de la aprobación por parte de la conferencia, tanto el comité de Literatura de los custodios como el comité de la conferencia correspondiente pueden realizar todo tipo de cambios. Este proceso confidencial garantiza que el mensaje que llegue a la Comunidad sea un reflejo de AA en su totalidad, lo que está implícito en el proceso de aprobación de la conferencia.

**CONFIDENCIAL:** El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

### Comité de Literatura de la conferencia de 2025

**Punto G:** Evaluar el borrador con las revisiones al folleto *Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento*. (SP-15)

---

#### Notas de referencia:

*Cita del informe de la reunión del comité de Literatura de los custodios del 1.º de febrero de 2025:*

El comité evaluó el borrador actualizado del folleto *Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento* y **acordó remitir** el borrador del folleto al comité de Literatura de la conferencia de 2025.

El comité también evaluó un informe que detalla la labor del subcomité y **acordó remitirlo** al comité de Literatura de la conferencia de 2025.

*Consideración adicional del comité de Literatura de la conferencia de 2024:*

El comité evaluó el informe de avance sobre las revisiones al folleto *Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento*. El comité señaló que mucho del trabajo estaba fuera del alcance de la consideración del comité de Tratamiento y Accesibilidad de la conferencia de 2023. El comité de Literatura de los custodios solicitó que el trabajo a futuro refleje la sugerencia del comité de Tratamiento y Accesibilidad de 2023 de «considerar actualizar el folleto *Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento* para agregar texto sobre la labor con alcohólicos con dificultades intelectuales o de procesamiento de la información, dificultades de comunicación y capacidades neurológicas diversas». El comité pidió que se presente un informe de avance o un borrador del folleto al comité de Literatura de la conferencia de 2025.

*Consideración adicional del comité de Tratamiento y Accesibilidad de la conferencia de 2023:*

El comité de Tratamiento y Accesibilidad de la conferencia de 2023 sugirió que el comité de Literatura de los custodios considere revisar el folleto *Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento* para agregar texto sobre la labor con alcohólicos con dificultades intelectuales o de procesamiento de la información, dificultades de comunicación y capacidades neurológicas diversas.

*Consideración adicional del comité de Correccionales de la conferencia de 2023:*

**CONFIDENCIAL: Material de referencia de la 75.<sup>a</sup> Conferencia de Servicios Generales**

El comité de Correccionales de la conferencia de 2023 acordó enviar al comité de Literatura de los custodios una sugerencia de considerar la inclusión de texto relacionado con el apadrinamiento de personas bajo custodia en el folleto *Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento*.

*Nota del secretario: La historia y acciones recomendables pasadas sobre este punto se encuentran en Historia y acciones destacadas del comité de Literatura de la conferencia y del comité de Literatura de los custodios.*

---

**Material de referencia:**

1. Informe de avance de 2025.
2. Borrador del folleto *Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento*. (SP-15)\*  
Folleto actual [Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento](#) disponible en el sitio web de la OSG de AA.
3. Memorándum para el comité sobre el material de referencia confidencial.

**\*Solo para los miembros de este comité de la conferencia y no disponible para su duplicación o distribución por fuera del comité.**

## Comité de Literatura de los custodios de 2024-2025

### *Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento*

#### Informe de avance

El subcomité evaluó y debatió las consideraciones del comité de Correccionales de la conferencia de 2024 y las consideraciones del comité de Tratamiento y Accesibilidad de la conferencia de 2023 sobre el contenido adicional del folleto *Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento* P-15 [SP-15].

El subcomité acordó que sería útil agregar un texto que sirviera de referencia y luego lo envió para su evaluación y aprobación.

El subcomité también redactó, pulió y recomendó una nueva sección para abordar la consideración del comité de Tratamiento y Accesibilidad de la conferencia que solicita: «agregar texto sobre la labor con alcohólicos con dificultades intelectuales o de procesamiento de la información, dificultades de comunicación y capacidades neurológicas diversas». Se presentó el borrador del folleto al pleno del comité para su evaluación.

El comité de Literatura de los custodios evaluó el borrador actualizado del folleto *Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento* en la reunión del primero de febrero de 2025 y acordó reenviar el borrador del folleto al comité de Literatura de la conferencia de 2025.

#### Notas adicionales:

El subcomité evaluó la historia del proyecto y señaló que la consideración adicional del comité de Literatura de la conferencia de 2024 tiene sustento en un informe de avance y no en material borrador. El subcomité acordó conservar el trabajo realizado por el subcomité previo y agregar contenido adicional que aborde el apadrinamiento de miembros neurodivergentes. (Este contenido adicional se desarrolló en conjunto con el despacho de Correccionales y el despacho de Tratamiento y Accesibilidad).

Los miembros del subcomité señalaron una serie de discrepancias entre distintas secciones del folleto y reconocieron que podría ser útil alinear estas secciones de contenido. El subcomité advirtió que el folleto cumpliría mejor su propósito si comunicara la información de manera clara y concisa a través de una voz unificada y solicitó aportaciones sobre los potenciales beneficios de realizar una evaluación del folleto a mayor escala para analizar el contenido y la coherencia interna.

#####

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

Abril de 2025

Para: Miembros de la Conferencia de Servicios Generales de 2025  
De: Rainer L., secretario del comité de Literatura de la conferencia y del comité de Literatura de los custodios.  
Asunto: Borrador del folleto **confidencial**

---

Cuando un comité de la conferencia revisa un artículo de literatura nuevo o extensamente revisado, es habitual que los borradores sean revisados únicamente por los miembros del comité. Esto significa que el resto de los miembros de la conferencia no recibirán copias del folleto como parte del material de referencia.

El comité de Literatura de la conferencia revisará el borrador del folleto principalmente para determinar si el artículo que se les ha presentado cumple con los objetivos de la revisión del folleto.

Asimismo, como con toda la literatura de AA aprobada por la conferencia, el comité de la conferencia revisará el folleto para verificar «que todo lo que esté incluido en dicha literatura esté en línea con los principios de AA. El material aprobado por la conferencia siempre gira en torno al programa de recuperación de Alcohólicos Anónimos o a la información sobre la Comunidad». (El departamento de Publicaciones se encargará de cuestiones relacionadas con la gramática, puntuación, edición, etc.).

Una vez que el comité de la conferencia revise el borrador del folleto *Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento*, pueden darse varias posibilidades. Entre ellas: El comité podría aprobar el folleto y recomendar que sea aprobado por el pleno de la conferencia.

- Normalmente, si el comité de la conferencia lo aprueba, todos los miembros de la conferencia podrán acceder a copias del folleto con tiempo suficiente para leerlo antes de votar el artículo.
- En caso de tener inquietudes significativas sobre el folleto propuesto, el comité podría devolver el folleto al comité de Literatura de los custodios.

Hasta que un folleto sea «aprobado por la conferencia», es confidencial y exclusivo para los miembros del comité. Antes de la aprobación por parte de la conferencia, tanto el comité de Literatura de los custodios como el comité de la conferencia correspondiente pueden realizar todo tipo de cambios. Este proceso confidencial garantiza que el mensaje que llegue a la Comunidad sea un reflejo de AA en su totalidad, lo que está implícito en el proceso de aprobación de la conferencia.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.



## Comité de Literatura de la Conferencia de 2025

**PUNTO H:** Revisar el informe de avance sobre el desarrollo de un folleto para el alcohólico asiático y asiaticoamericano.

---

### Notas de referencia:

*Cita del informe de la reunión del comité de Nombramientos de los custodios del 2 de noviembre de 2024:*

El comité solicitó que el secretario del comité preparara dos memorándums para el comité de Literatura de los custodios, a modo de dar inicio al proceso de búsqueda de estos dos miembros del comité invitados (MCI).

*Cita del informe de la reunión del comité de Literatura de los custodios del 27 de julio de 2024:*

Desarrollo de un folleto para el alcohólico asiático y asiaticoamericano: El comité discutió la acción recomendable de la conferencia de 2024 por medio de la cual se solicitaba el desarrollo de un folleto para el alcohólico asiático y asiaticoamericano. El comité consideró elementos de carga de trabajo y finanzas, destacando los beneficios que los MCI han aportado a proyectos literarios recientes a través de la participación de miembros de la audiencia prevista. El comité de Literatura de los custodios acordó remitir un memorándum al comité de Nombramientos de los custodios solicitando un MCI proveniente de la comunidad asiaticoamericana.

*Acción recomendable de 2024:*

[Se recomendó que:] Se elabore un folleto sobre el alcohólico asiático y asiaticoamericano en AA y que se presente un borrador o un informe de avance a la Conferencia de Servicios Generales de 2025. (Acción plenaria)

*Nota del secretario:*

En febrero de 2025, comenzó la distribución del aviso de búsqueda de un MCI a lo largo de la Comunidad, con fecha límite el 15 de abril de 2025. Se prevé que se formará un grupo de trabajo o subcomité luego de que se indentifique e incorpore a un MCI, y que se presentará un informe de avance a la Conferencia de Servicios Generales de 2026.

### Comité de Literatura de la conferencia de 2025

**PUNTO J:** Considerar la solicitud de que los Doce Conceptos para el Servicio Mundial y los ensayos sobre los Doce Pasos para el Servicio Mundial sean incluidos en la publicación actual, *Doce Pasos y Doce Tradiciones*.

---

#### Notas de referencia:

*Cita del informe de la reunión del comité de Literatura de los custodios del 2 de noviembre de 2024:*

El comité consideró la solicitud de que “la Conferencia de Servicios Generales incluya a los Doce Conceptos para el servicio mundial y a los ensayos sobre los Doce Conceptos para el servicio mundial en la presente publicación, *Doce Pasos y Doce Tradiciones*. En tal sentido, se cambió el título a *Doce Pasos, Doce Tradiciones y Doce Conceptos*, y **se acordó remitirlo** al comité de Literatura de la conferencia de 2025.

*Nota del secretario:* La historia y acciones destacadas sobre este punto se encuentran en *Historia y acciones destacadas* del comité de Literatura de la conferencia y del comité de Literatura de los custodios.

---

#### Materiales de referencia:

1. Formulario de remisión del punto de agenda propuesto n.º 23.

**Formulario de remisión de puntos de agenda propuestos de la CSG  
(Conferencia de Servicios Generales)**

**1) Remita la moción con una redacción clara y concisa.**

El área 73, West Virginia, solicita que la Conferencia de Servicios Generales incluya *Los Doce Conceptos para el servicio mundial* y ensayos sobre *Los Doce Conceptos para el servicio mundial* en la publicación actual, *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, retitulándola *Doce Pasos, Doce Tradiciones y Doce Conceptos*.

**2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?**

Este punto responde a una escasa difusión de los Doce Conceptos para el servicio mundial.

Existe una falta de conocimiento y de comprensión por parte de los miembros de AA en general en torno a varias cuestiones:

- Qué son los Doce Conceptos en general (hay quienes ni siquiera saben que existen)
- Cuáles son los privilegios y las responsabilidades de los miembros de AA que emanan de sus derechos de decisión, participación y apelación
- Cómo resuena la voz de nuestra Comunidad y se obra en consecuencia
- Por qué es importante seleccionar a los líderes correctos para garantizar la unidad en todos los niveles de nuestra Comunidad
- Cuáles son los principios rectores de la Conferencia de Servicios Generales, de la Junta de Servicios Generales y nuestras corporaciones operativas, AA World Services y Grapevine Inc.

**3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo —si fue el caso— discutió el punto de agenda propuesto? Defina con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.**

Nota: Aunque todos los puntos son recibidos imparcialmente, la experiencia ha demostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia amplia de grupo. Considere si querría (y con quién) sostener un debate de conciencia de grupo sobre el punto de agenda propuesto, antes de remitirlo.

Este punto fue presentado por el coordinador suplente del área 73 como moción a la asamblea de otoño de dicha área en 2023.

La moción fue discutida y aprobada por unanimidad sustancial (57 “sí”, 9 “no”, 1 abstención).

La opinión de la minoría fue expresada sin ninguna moción de reconsideración.

**4) Proporcione información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haga una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:**

Si bien *El manual de servicio* ha sido históricamente la fuente principal para que los miembros accedan a los conceptos, no es un libro muy utilizado, sobre todo por las personas que recién llegan a AA. *Doce y Doce*, por el otro lado, es una de las publicaciones más distribuidas.

Según la matriz de literatura de recuperación de 2024, en 2022 y 2023 AAWS distribuyó 293,394 y 330,202 versiones impresas de *Doce y Doce* (623,596 en total). Por el contrario, se distribuyeron 17,492 y 24,308 (41,800) copias del manual de servicio en el mismo período. Esto significa que *Doce y Doce* estuvo en 581,796 más manos que el manual de servicio.

**5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser a probado este punto propuesto?**

Una exposición más amplia a los Doce Conceptos para el servicio mundial aumentará el conocimiento y la comprensión en todas las áreas problemáticas mencionadas anteriormente.

Incluir los conceptos en una publicación de uso más amplio brindará mayores oportunidades para que los miembros de la Comunidad discutan los conceptos en entornos grupales.

**(6) Proporcione los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.**

Paul H., delegado del área 73, panel 73.

**7) Observaciones finales:**

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

El área 73 entiende que se han remitido puntos de agenda propuestos similares a múltiples conferencias. Al remitir este punto, se busca transmitir una necesidad ampliamente expresada en la Comunidad y proporcionar la siguiente «nueva información» para apoyar esta publicación.

- 1) Históricamente, *El manual de servicio combinado con los Doce Conceptos para el servicio mundial* se ha reproducido anualmente. Sin embargo, desde 2021 pasó a un esquema de reproducción cada tres años. En caso de que se hagan cambios a los ensayos sobre los conceptos, este período de tres años brindaría tiempo suficiente para programar las impresiones y agotar los inventarios actualmente llenos.
- 2) La actividad reciente en AA ha estimulado el interés y la participación en los servicios generales. De hecho, uno de los temas de las mesas de trabajo en la 74.<sup>a</sup> CSG fue «Conectar a los grupos base a la conferencia durante todo el año para ilustrar mejor la conciencia de grupo».

Algunas de las preguntas planteadas en estas mesas de trabajo son cómo hacer que el trabajo de servicios generales sea más accesible y cómo involucrar a los miembros en los servicios generales. Brindar los conceptos en una publicación ampliamente distribuida promueve esos fines.

Como referencia histórica, vale la pena señalar la siguiente cita de Bill Wilson. Al dirigirse a la tercera CSG en 1953, presentó los acontecimientos que condujeron a la publicación de *Doce Pasos y Doce Tradiciones*. En su discurso afirmó:

«Entonces alguien dijo: “Bueno, no queremos publicar las tradiciones por separado de los pasos porque la mayoría de los borrachines querrán comprar los pasos, pero tal vez no estén tan interesados en las tradiciones. Entonces, ¿por qué no los unimos para que compren un libro, tal vez para leer los pasos, y así los incitamos a leer sobre las tradiciones de las que depende nuestra unidad futura?”».

El área 73 cree que, al unir estos ahora tres textos, podemos “incitarlos a leer” sobre estos conceptos de los que depende nuestra unidad futura.

Finalmente, el área 73 confía en la experiencia y los conocimientos de AAWS, por lo que no proporcionaremos detalles minuciosos sobre cómo incorporar los conceptos y ensayos en la publicación ni daremos orientación sobre si continuar o no publicando *Doce Pasos y Doce Tradiciones* junto con *Doce Pasos*, *Doce Tradiciones* y *Doce Conceptos*.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

### Comité de Literatura de la conferencia de 2025

**PUNTO K:** Considerar la solicitud de actualizar el libro *Viviendo sobrio*.

---

#### Notas de referencia:

*Extracto del informe del comité de Literatura de los custodios del 2 de noviembre de 2024:*

El comité consideró la solicitud de «explorar la idea de una renovación o actualización sustancial de este libro vital [*Viviendo sobrio*]» y **acordó enviar** los puntos de agenda propuestos (PAI) sobre la revisión de *Viviendo sobrio* combinados en un solo punto al comité de Literatura de la conferencia de 2025 con la solicitud de «considerar el alcance de revisar y actualizar el libro *Viviendo sobrio*».

*Nota del secretario del personal: La historia y acciones pasadas sobre este punto se encuentran en Historia y acciones destacadas del comité de Literatura de la conferencia y del comité de Literatura de los custodios.*

---

#### Material de referencia:

1. Formularios de presentación de puntos de agenda propuestos (PAI) n.º 34, n.º 64, n.º 106, n.º 90, n.º 92, n.º 121 y n.º 122 .

PAI n.º 34

**Formulario de presentación de punto de agenda propuesto de la Conferencia de Servicios Generales (CSG)**

<b>1) Remita la moción con una redacción clara y concisa.</b>
Comenzar el proceso de crear una segunda edición del libro <i>Viviendo sobrio</i> e informar los resultados a la Conferencia de Servicios Generales de 2026.
<b>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</b>
Este libro popular ya tiene unos 50 años y, por ese motivo, no contiene aún información útil sobre el uso de internet y las redes sociales relacionadas. Además, una reescritura total en lenguaje sencillo actual lo haría aún más útil para los recién llegados.
<b>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo —si fue el caso— discutió el punto de agenda propuesto? Defina con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</b>
<u>Nota:</u> Aunque todos los puntos son recibidos imparcialmente, la experiencia ha demostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia amplia de grupo. Considere si querría (y con quién) sostener un debate de conciencia de grupo sobre el punto de agenda propuesto, antes de remitirlo.
Lo hemos discutido con varias personas que consideran este libro la literatura más útil en los inicios de la sobriedad, así que nuestro delegado pidió que se presente este punto de agenda propuesto en el área para su aprobación y presentación en la conferencia. Se aprobó con unanimidad sustancial (~ 50-2) en nuestra asamblea de área del 21/07/24.
<b>4) Proporcione información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haga una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</b>

En 1998, la CSG abordó distintos puntos de agenda propuestos sobre este libro presentados por el área 53, principalmente para asegurar una mayor coherencia con nuestras tradiciones. Al evaluarlos, un miembro del personal sugirió —incluso en ese entonces— que se hiciera una nueva redacción integral.

En 2012 se incorporaron varios cambios para abordar el vocabulario arcaico.

**5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?**

Si bien el costo de una reescritura es significativo, el aumento estimado de una nueva edición debería compensar rápidamente este gasto inicial. Un libro más nuevo y legible colaboraría mejor con nuestro propósito de transmitir el mensaje al alcohólico que está sufriendo.

**6) Proporcione los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.**

**7) Observaciones finales:**

Esperamos que el nuevo autor pueda copiar el humor amable del libro original que fue tan importante para los que temíamos que la sobriedad significara que nunca más nos reiríamos o incluso sonreiríamos otra vez.



**Formulario de presentación de punto de agenda propuesto de la Conferencia de Servicios Generales (CSG)**

PAI n.º 64

<b>1) Remita la moción con una redacción clara y concisa.</b>
Que se actualice el libro <i>Viviendo sobrio</i> e incorpore los nuevos consejos disponibles para mantener la sobriedad en un mundo pospandémico.
<b>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</b>
El libro <i>Viviendo sobrio</i> es uno de los libros más populares que se da a los recién llegados. No se ha actualizado en muchos años. Por ejemplo, nuestros folletos hablan sobre los miembros neurodivergentes que podrían necesitar formas adicionales de asistencia, lo cual podría incluirse.  Los miembros nuevos ahora tienen acceso a nuestros materiales en diferentes plataformas de medios, por medio de reuniones virtuales y grupos y también los métodos tradicionales. Es importante incluir cómo encontrarnos en YouTube, Instagram, etc.
<b>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo —si fue el caso— discutió el punto de agenda propuesto?</b> <b>Defina con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</b>
Nota: Aunque todos los puntos son recibidos imparcialmente, la experiencia ha demostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia amplia de grupo. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.
Este punto se debatió en nuestra asamblea de área del 7 de septiembre de 2024 y se aprobó con unanimidad sustancial. El punto de agenda propuesto se presenta en nombre del área 42.
<b>4) Proporcione información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haga una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</b>

El informe financiero de la conferencia (73.<sup>a</sup>) muestra que el libro *Viviendo sobrio* se vende más que ningún otro. Se vende más que *El manual de servicio* en una proporción de tres a uno.

Según el informe del departamento de Publicaciones del manual de la 74.<sup>a</sup> CSG, *Viviendo sobrio* es el tercer libro electrónico más distribuido.

*Viviendo sobrio* es el tercer audiolibro más vendido después de *Alcohólicos Anónimos* y *Doce Pasos* y *Doce Tradiciones*. (Los audiolibros se utilizan en los centros correccionales).

**5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?**

Los nuevos miembros tendrán más experiencia disponible en los inicios de su sobriedad y se sentirán más contenidos entre las reuniones. En el libro habría nueva experiencia, fortaleza y esperanza para los miembros que buscan ayuda virtual o presencialmente.

**6) Proporcione los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.**

**7) Observaciones finales:**

**CONFIDENCIAL: Material de referencia de la 75.ª Conferencia**

**Formulario de presentación de punto de agenda propuesto de la Conferencia de Servicios Generales (CSG)**

PAI n.º 106

**1) Remita la moción con una redacción clara y concisa.**

Moción: Que los custodios y el comité de Literatura creen una segunda edición del libro *Viviendo sobrio*.

La segunda edición renovarían los capítulos ya existentes e incorporaría capítulos adicionales para reflejar la revolución digital y otros cambios en la sociedad que ha habido desde que se publicó el libro por primera vez en 1975.

**2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?**

En nuestro distrito, se suele dar el libro *Viviendo sobrio* a los recién llegados y los grupos lo utilizan en las reuniones de principiantes. Es un gran recurso porque contiene herramientas e ilustraciones para ayudar a las personas a mantenerse sobrias. Es una publicación práctica porque ofrece métodos para cambiar los patrones, pensamientos y hábitos asociados con el alcoholismo.

Los derechos de autor del libro *Viviendo sobrio* se registraron en 1975. Desde ese entonces, la revolución digital ha transformado cómo vivimos, trabajamos y nos comunicamos. Los correos electrónicos, mensajes de texto, teléfonos inteligentes y redes sociales no existían en 1975. Desde la pandemia del Covid-19 en 2020, las reuniones de Alcohólicos Anónimos han migrado a plataformas electrónicas y videoconferencias.

Muchos recién llegados que vienen a Alcohólicos Anónimos nacieron después de 1975 y han crecido en la era digital. La gente se comunica por mensajes de texto, correo electrónico y publicando en redes sociales. Algunos de los miembros más nuevos de Alcohólicos Anónimos que llegaron a la Comunidad desde la pandemia del Covid-19 han llegado sin haber participado de reuniones presenciales. Los avances de la tecnología han creado beneficios y desafíos para la gente que está aprendiendo a vivir su vida un día a la vez sin consumir y abusar del alcohol.

El libro *Viviendo sobrio* debería actualizarse para que refleje los cambios en nuestra sociedad y pueda seguir siendo un recurso. El alcoholismo y la naturaleza humana se han mantenido uniformes a lo largo de los años. Sin embargo, los estilos de vida y la forma en la que la gente se comunica han cambiado. Si se actualiza el libro, se puede añadir nuevos capítulos que proporcionen herramientas adicionales para quienes viven en una sociedad digital que no existía cuando se escribió el libro. Si no se actualiza el libro, la preocupación es que se pase por alto o descarte como una reliquia anticuada y se pierda su mensaje y sabiduría.

3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo —si fue el caso— discutió el punto de agenda propuesto?

**Defina con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.**

Nota: Aunque todos los puntos son recibidos imparcialmente, la experiencia ha demostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia amplia de grupo. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.

Distrito 14, área 44. El distrito 14 está en Jersey City, Nueva Jersey.

4) **Proporcione información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta.**

**Haga una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:**

Los derechos de autor del libro *Viviendo sobrio* se registraron en 1975. Desde 2000, ha habido tres acciones recomendables relacionadas con *Viviendo sobrio*.

En 2012, se hicieron pequeños cambios a algunos de los términos y las prácticas que quedaron anticuados. Se hicieron cambios adicionales en los capítulos «Cambiar las antiguas rutinas», «Evitar las drogas y los medicamentos peligrosos», «Buscar ayuda profesional» e «Asistir a las reuniones».

En 2018, se añadió texto a la sección «Nota a los profesionales médicos» para aclarar la posición de usar medicación para controlar o aliviar condiciones incapacitantes física, mental y emocionalmente.

En 2022, se agregó un párrafo sobre la seguridad en las reuniones y la necesidad de mantener la atención en nuestro bienestar común y el propósito primordial de Alcohólicos Anónimos.

Las tres acciones recomendables son útiles, pero no abordan algunos de los cambios fundamentales que se han dado en los últimos 50 años. *Viviendo sobrio* no se ha actualizado para reflejar los cambios en nuestra sociedad generados por los cambios de la tecnología. Cada tanto se ha actualizado el Libro Grande de Alcohólicos Anónimos y pronto habrá una quinta edición. A *Viviendo sobrio* le vendría bien una segunda edición.

5) **¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?**

**CONFIDENCIAL: Material de referencia de la 75.ª Conferencia**

Los miembros nuevos y viejos de Alcohólicos Anónimos seguirán utilizando *Viviendo sobrio* como recurso útil. Si no se actualiza el libro, podría descartarse como «anticuado» e irrelevante. Una edición revisada estaría en consonancia con el procedimiento de evaluar y actualizar periódicamente la literatura aprobada por la conferencia. Una edición revisada facilitaría que los miembros identifiquen e implementen las sugerencias del libro.

**6) Proporcione los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.**

**7) Observaciones finales:**

Los miembros del distrito 14, área 44 (Jersey City, NJ) sostienen con vehemencia que una edición revisada de *Viviendo sobrio* nos ayudaría a cumplir con nuestro propósito primordial.

**CONFIDENCIAL: Material de referencia de la 75.ª Conferencia**  
**CONFIDENCIAL: Material de referencia de la 75.ª Conferencia de Servicios Generales**

**Formulario de presentación de punto de agenda propuesto de la Conferencia de Servicios Generales (CSG)**

<p><b>1) Remita la moción con una redacción clara y concisa.</b></p> <p>En el contexto de la celebración de los 50 años de <i>Viviendo sobrio</i> (1975-2025), solicitamos que el comité de Literatura de los custodios analice la idea de una mejora general significativa a este libro vital del que se han vendido más de siete millones de ejemplares y que hizo que AA sea entendible y accesible para muchos de nosotros. Las dos ideas generales que proponemos para <i>Viviendo sobrio</i> en el siglo XXI son:</p> <p><b>A)</b> Actualizar el lenguaje de los 31 capítulos existentes (uso contemporáneo de pronombres y ejemplos, mencionar las conexiones en línea y presenciales de AA [Zoom, pódcast, redes sociales]) y</p> <p><b>B)</b> Expandir con más información sobre vivir sobrio que se ha descubierto desde 1975, y apuntar a que este proyecto por el 50.º aniversario quizás sea un libro de 50 capítulos (solo una sugerencia).</p>
<p><b>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</b></p> <p>El libro <i>Viviendo sobrio</i> es uno de los recursos más populares del que se habla en nuestras reuniones por lo práctico que es. Sin embargo, no se ha actualizado en muchos años. Por ejemplo, un libro <i>Viviendo sobrio</i> actualizado podría mencionar el formato de reuniones pospandémico en línea, la etiqueta y seguridad; recursos de recuperación en varias plataformas de redes sociales; y abordar opciones disponibles de grupos especializados como de mujeres, hombres, LGBTQIA, personas de color, seculares, neurodivergentes, sobrevivientes a situaciones traumáticas, etc.</p>
<p><b>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo —si fue el caso— discutió el punto de agenda propuesto?</b></p> <p><b>Defina con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</b></p> <p>Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</p> <p>El grupo #429538 Beyond Belief Cincinnati Agnostics and All Others, grupo de AA activo por tres años y medio, está presentando esta solicitud a partir de una votación de conciencia de grupo que apoyó el punto de agenda propuesto.</p>

**4) Proporcione información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haga una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:**

El Informe final de la conferencia de la 73.<sup>a</sup> CSG dice que el libro *Viviendo sobrio* se vende más que cualquier otro. Vende más que el *Manual de servicio* en una proporción de tres a uno. El informe del departamento de Publicaciones del manual de la 74.<sup>a</sup> CSG dice que *Viviendo sobrio* es el tercer libro electrónico y audiolibro más distribuido (luego de *Alcohólicos Anónimos* y *Doce Pasos y Doce Tradiciones*).

*Viviendo sobrio* ha sido útil para miembros de todas las creencias: grupos de AA religiosos, agnósticos, humanistas, ateos y seculares.

La encuesta de los miembros de Gran Bretaña de 2020 les preguntó a los miembros sobre su creencia en un Poder superior. La mayoría dice que creer en un Poder superior es útil para su sobriedad en AA, pero en una pregunta posterior, «¿Su Poder superior es religioso o secular?», dos tercios respondieron «secular». Si bien no conocemos la población no religiosa (que no cree en dioses) en EE. UU. y Canadá, una cantidad pequeña, pero en aumento, de grupos de AA seculares podría ayudar a los recién llegados a AA con nuestra literatura de «variedad educacional» al hablar sobre la parte práctica de la forma de vida de AA en el siglo XXI.

Algunas acciones recomendables de 1983, 1998, 1999, 2010, 2011, 2012 y 2018 llevaron a hacerle pequeñas modificaciones a *Viviendo sobrio*. Si bien no se ha considerado agregar nuevos capítulos, nuestros grupos de discusión y charlas de café nos convencen de que agregar nuevos temas sería algo bien recibido.

**5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?**

Apoyar esta narrativa práctica y secular de AA ayuda a apaciguar las preocupaciones de muchos recién llegados y de personas que nos derivan a miembros potenciales, de que el lenguaje de AA es muy religioso (sobrenatural o centrado en Dios) para las personas no religiosas de la actualidad que tienen trastorno por abuso de alcohol. Hay mucha literatura de AA sobre los pasos, las tradiciones y las primeras etapas de la vida en AA. *Viviendo sobrio*, si bien no está pensado para todos, es una gran publicación que muestra la «variedad educacional» (Apéndice II) de la experiencia en AA y puede ayudar a articular los muchos caminos para vivir y prosperar en sobriedad.

Las personas de fes minoritarias o cualquier otra que no adhiera a un Dios providencial pueden verse mejor reflejadas en esta experiencia, fortaleza y esperanza de AA, que no es teórica, sino la experiencia colectiva de cientos de miles o millones de miembros de AA y apunta a la gente que tiene trastorno por abuso de alcohol (alcoholismo) que nació en el siglo XXI.

**6) Proporcione los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.**

**7) Observaciones finales:**

Un *Viviendo sobrio* actualizado podría ofrecer una mirada honesta, en lenguaje sencillo, del siglo XXI a la experiencia actual de cómo la gente puede vivir sobria en AA hoy. Sería tan fácil agregar más de lo que sabemos, más de lo que son los 31 capítulos existentes en este siglo. En los EE. UU. y Canadá, la cantidad de miembros de AA está decayendo desde que cambiamos de siglo y, afuera, la reducción es mayor. Creemos que un *Viviendo sobrio* renovado podría demostrar que AA es relevante y valioso hoy en día para los recién llegados que están buscando recuperarse de su trastorno por abuso de alcohol. Un *Viviendo sobrio* actualizado podría ofrecer una mirada honesta, en lenguaje sencillo, del siglo XXI a la experiencia actual de cómo la gente puede vivir sobria en AA hoy. Sería tan fácil agregar más de lo que sabemos, más de lo que son los 31 capítulos existentes en este siglo. En los EE. UU. y Canadá, la cantidad de miembros de AA está decayendo desde que cambiamos de siglo y, afuera, la reducción es mayor. Creemos que un *Viviendo sobrio* renovado podría demostrar que AA es relevante y valioso hoy en día para los recién llegados que están buscando recuperarse de su trastorno por abuso de alcohol.



**CONFIDENCIAL: Material de referencia de la 75.ª Conferencia de Servicios Generales**

**Formulario de presentación de punto de agenda propuesto de la Conferencia de Servicios Generales (CSG)**

**1) Remita la moción con una redacción clara y concisa.**

En el contexto de la celebración de los 50 años de *Viviendo sobrio* (1975-2025), solicitamos que el comité de Literatura de los custodios analice la idea de una mejora general significativa a este libro vital del que se han vendido más de siete millones de ejemplares, que se ha descargado incontables veces y que hizo que AA sea entendible y accesible para muchos de nosotros. Las dos ideas generales que proponemos son:

- A) Actualizar el lenguaje de los 31 capítulos existentes (uso contemporáneo de pronombres y ejemplos, mencionar las conexiones en línea y presenciales de AA [Zoom, pódcast, redes sociales]) y
- B) Expandir con más información sobre vivir sobrio que se ha descubierto desde 1975, y apuntar a que este proyecto por el 50.º aniversario quizás sea un libro de 50 capítulos (solo una sugerencia).

**2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?**

El libro *Viviendo sobrio* es uno de los recursos más populares que se debate en nuestras reuniones por lo práctico que es. De hecho, nuestro grupo toma su nombre del libro (grupo Freethinkers Living Sober). Sin embargo, el libro no se ha actualizado en muchos años. Por ejemplo, un libro *Viviendo sobrio* actualizado podría mencionar el formato de reuniones pospandémico en línea, la etiqueta y seguridad; recursos de recuperación en varias plataformas de redes sociales; y abordar opciones disponibles de grupos especializados como los de mujeres, hombres, LGBTQIA, personas de color, seculares, neurodivergentes, sobrevivientes de traumas, etc.

**3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo —si fue el caso— discutió el punto de agenda propuesto?**

**Defina con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.**

Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.

El grupo #714321 Freethinkers Living Sober Cottonwood de Verde Valley, Arizona, grupo de AA activo por diez años, está presentando esta solicitud a partir de una votación de conciencia de grupo que apoyó el punto de agenda propuesto. Lamentablemente, nos enteramos de esta idea hace poco, así que no pudimos presentarla en las reuniones del distrito 14-141 o el área 3. También se los enviaremos a ellos para que conozcan nuestra sugerencia.

**4) Proporcione información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haga una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:**

El Informe final de la 73.<sup>a</sup> CSG dice que el libro *Viviendo sobrio* se vende más que cualquier otro. Vende más que el *Manual de servicio* en una proporción de tres a uno. El informe del departamento de Publicaciones del manual de la 74.<sup>a</sup> CSG dice que *Viviendo sobrio* es el tercer libro electrónico y audiolibro más distribuido (luego de *Alcohólicos Anónimos* y *Doce Pasos y Doce Tradiciones*).

*Viviendo sobrio* ha sido útil para miembros de todas las creencias: grupos de AA religiosos, agnósticos, humanistas, ateos y seculares.

La encuesta de los miembros de Gran Bretaña de 2020 les preguntó a los miembros sobre su creencia en un Poder superior. La mayoría dice que creer en un Poder superior es útil para su sobriedad en AA, pero en una pregunta posterior, «¿Su Poder superior es religioso o secular?», dos tercios respondieron «secular». Si bien no conocemos la población no religiosa (que no cree en dioses) en EE. UU. y Canadá, una cantidad pequeña, pero en aumento, de grupos de AA seculares podría ayudar a los recién llegados a AA con nuestra literatura de «variedad educacional» al hablar sobre la parte práctica de vivir en AA en el siglo XXI.

Algunas acciones recomendables de 1983, 1998, 1999, 2010, 2011, 2012 y 2018 llevaron a hacerle pequeñas modificaciones a *Viviendo sobrio*. Si bien no se ha considerado agregar nuevos capítulos, nuestros grupos de discusión y charlas de café nos convencen de que agregar nuevos temas sería algo bien recibido.

**5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?**

Apoyar esta narrativa práctica y secular de AA ayuda a apaciguar las preocupaciones de muchos recién llegados y de personas que nos derivan a miembros potenciales de que el lenguaje de AA es muy religioso (sobrenatural o centrado en Dios) para las personas no religiosas de la actualidad que tienen trastorno por abuso de alcohol. Hay mucha literatura de AA sobre los pasos, las tradiciones y las primeras etapas de la vida en AA. *Viviendo sobrio*, si bien no está pensado para todos, es una gran publicación que muestra la variedad educacional (Apéndice II) de la experiencia en AA y puede ayudar a articular los muchos caminos para vivir y prosperar en sobriedad.

Las personas de fes minoritarias o cualquier otra que no adhiera a un Dios providencial pueden verse mejor reflejadas en esta experiencia, fortaleza y esperanza de AA, que no es teórica, sino la experiencia colectiva de cientos de miles o millones de miembros de AA y apunta a la gente que tiene trastorno por abuso de alcohol (alcoholismo) que nació en el siglo XXI.

**6) Proporcione los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.**

**7) Observaciones finales:**

Un *Viviendo sobrio* actualizado podría ofrecer una mirada honesta, en lenguaje sencillo, del siglo XXI a la experiencia actual de cómo la gente puede vivir sobria en AA hoy. Sería tan fácil agregar más de lo que sabemos, más de lo que son los 31 capítulos existentes en este siglo. En los EE. UU. y Canadá, la cantidad de miembros de AA está decayendo desde que cambiamos de siglo y, afuera, la reducción es mayor. Creemos que un *Viviendo sobrio* renovado podría demostrar que AA es relevante y valioso hoy en día para los recién llegados que están buscando recuperarse de su trastorno por abuso de alcohol. Un *Viviendo sobrio* actualizado podría ofrecer una mirada honesta, en lenguaje sencillo, del siglo XXI a la experiencia actual de cómo la gente puede vivir sobria en AA hoy. Sería tan fácil agregar más de lo que sabemos, más de lo que son los 31 capítulos existentes en este siglo. En los EE. UU. y Canadá, la cantidad de miembros de AA está decayendo desde que cambiamos de siglo y, afuera, la reducción es mayor.

Creemos que un *Viviendo sobrio* renovado podría demostrar que AA es relevante y valioso hoy en día para los recién llegados que están buscando recuperarse de su trastorno por abuso de alcohol.

**Formulario de presentación de punto de agenda propuesto de la Conferencia de Servicios Generales (CSG)**

**1) Remita la moción con una redacción clara y concisa.**

En el contexto de la celebración de los 50 años de *Viviendo sobrio* (1975-2025), solicitamos que el comité de Literatura de los custodios analice la idea de una mejora general significativa a *Viviendo sobrio*, que hizo que AA sea entendible y accesible para muchos de nosotros. Las dos ideas generales que proponemos son:

- A) Actualizarlos 31 capítulos existentes para reflejar nuestra vida de AA en el siglo XXI: reuniones en línea y presenciales, aplicaciones de reuniones, pódcast (Grapevine, AAWS, etc.), redes sociales, etc. y
- B) Expandir con más capítulos (más ha sido relevado) sobre la experiencia de vivir sobrio desde 1975, y apuntar a que este proyecto por el 50.º aniversario quizás sea un libro de 50 capítulos (solo una sugerencia, no una orden).

**2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?**

1) La revisión evita la cosificación y un menor sentido de la identificación y efectividad.

2) *Viviendo sobrio* es la última colección de ideas originales volcadas en un libro de la categoría «aprobada por la conferencia». Reconocemos que hay folletos nuevos maravillosos de AAWS con el lenguaje contemporáneo de la vida de AA en formato impreso, de audio y pódcast gracias al Grapevine. También es cierto que los libros de AAWS en 50 años han mirado hacia el pasado para celebrar las palabras del fundador Bill W. (*Reflexiones diarias, Nuestra gran responsabilidad, Transmítelo, Libro Grande en lenguaje sencillo*). Una versión de *Viviendo sobrio* expandida y actualizada sería una contribución de AAWS más nueva y relevante que ayude a los miembros y grupos a compartir la vida de AA en la actualidad en el formato de libro. Creemos que un *Viviendo sobrio* nuevo recordaría a todos que la historia de AA no es algo que pasó hace mucho tiempo; nuestra historia continúa y la literatura sobre el alcoholismo que evoluciona hoy en día ayuda a superar cualquier sugerencia de que AA es la solución del siglo pasado para la gente que tiene un problema de consumo de alcohol.

**3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo —si fue el caso— discutió el punto de agenda propuesto?**

**Defina con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.**

Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.

**CONFIDENCIAL: Material de referencia de la 75.<sup>a</sup> Conferencia**

*Viviendo sobrio* tiene un lugar especial para muchos grupos de AA de agnósticos o ateos (seculares) por sus consejos pragmáticos y experiencias. Los grupos Beyond Belief Agnostics & Freethinkers (distrito 10, área 83) y Queen Street West Secular Afternoon (distrito 12 y área 83) se juntaron para presentar esta propuesta, tal como se discutió y votó con unanimidad arrasadora en nuestros grupos.

Además, para buscar apoyo a nuestras intenciones fuimos a los distritos para debatir una moción del área 83 del Este de Ontario e internacional para apoyar una «renovación de *Viviendo sobrio*» como punto de agenda de la 75.<sup>a</sup> Conferencia de Servicios Generales. Tal como se expresó en el foro regional del Este de Canadá, nuestro delegado se complace en que el tema se lleve al área 83. En la reunión de septiembre de 2024, el distrito 12 debatió y votó a favor de apoyar la moción del grupo Queen Street West Secular de solicitar que el área 83 considere apoyar esta iniciativa de cara a la 75.<sup>a</sup> CSG con unanimidad sustancial.

**4) Proporcione información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta.**

**Haga una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:**

*Viviendo sobrio* ha sido útil para miembros de todas las creencias: grupos de AA religiosos, agnósticos, humanistas, ateos y seculares desde 1975; para los recién llegados y veteranos y la comunidad de AA en general, con más de siete millones de ejemplares impresos.

La encuesta de los miembros de Gran Bretaña de 2020 les preguntó a los miembros sobre su creencia en un Poder superior. La mayoría dice que creer en un Poder superior es útil para su sobriedad en AA, pero en una pregunta posterior, «¿Su Poder superior es religioso o secular?», dos tercios respondieron «secular». Si bien no conocemos la población no religiosa (que no cree en dioses) en EE. UU. y Canadá, una cantidad pequeña, pero en aumento, de grupos de AA seculares podría ayudar a los recién llegados a AA con nuestra literatura de «variedad educacional» al hablar sobre la parte práctica de vivir en AA en el siglo XXI.

Algunas acciones recomendables de 1983, 1998, 1999, 2010, 2011, 2012 y 2018 llevaron a hacerle pequeñas modificaciones a *Viviendo sobrio*. Si bien no se ha considerado agregar nuevos capítulos, los grupos de discusión y charlas de café de AA apoyan la buena recepción que agregar nuevos temas tendría en AA en general. La amplitud de temas que se tocan en el pódcast y la revista de AA Grapevine son ejemplos de una gama de temas más amplia en la mente de los miembros que aún no se ve reflejada en *Viviendo sobrio*.

**5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?**

**CONFIDENCIAL: Material de referencia de la 75.ª Conferencia**

Apoyar esta narrativa práctica y secular de AA ayuda a apaciguar las preocupaciones de muchos recién llegados y de personas que nos derivan a miembros potenciales de que el lenguaje de AA es muy religioso (sobrenatural o centrado en Dios) para las personas no religiosas de la actualidad que tienen trastorno por abuso de alcohol. Hay mucha literatura de AA sobre los pasos, las tradiciones y las primeras etapas de la vida en AA. *Viviendo sobrio*, si bien no está pensado para todos, ha cautivado a más de siete millones de lectores, y muestra la «variedad educacional» (Apéndice II) de la experiencia en AA, para ayudar a articular los muchos caminos para vivir y prosperar en sobriedad en AA.

Una renovación del siglo XXI ayuda a ejemplificar para los profesionales que AA es seria, que «AA no es religiosa», como este libro práctico y universal muestra.

Las personas de fes minoritarias que no suscriben a un Dios providencial se pueden ver mejor reflejadas en esta experiencia, fortaleza y esperanza de AA en *Viviendo sobrio*. También nuestros «miembros más religiosos» pueden entender mejor cómo estas ideas seculares de *Viviendo sobrio* forman una sobriedad legítima y sostenible para aquellos de nosotros que no tenemos creencias sobrenaturales (*Un principiante pregunta...*, *La palabra «Dios»*). Será una herramienta actualizada para todos.

**6) Proporcione los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.**

**7) Observaciones finales:**

En la década de los 70, *Viviendo sobrio* fue una bocanada de aire fresco, una mirada honesta, en lenguaje sencillo, contemporánea de la experiencia real de cómo la gente como yo podía vivir sobria en AA. Sería muy fácil dejar por escrito más de lo que conocemos, y dotar de un lenguaje actual a los 31 capítulos existentes. Vivo en Canadá y, según los cálculos de los miembros que hizo la OSG, tiene menos miembros de AA que antes de cambiar de siglo. Fuera de los EE. UU. y Canadá, la reducción es mayor. Si bien entiendo la dificultad de evaluar con precisión a los miembros, veo grupos más pequeños y menos miembros jóvenes y que son menos activos. Creo que un *Viviendo sobrio* renovado podría demostrar que AA es para todos y tan relevante hoy como lo fue cuando llegué en los 70.

**CONFIDENCIAL: Material de referencia de la 75.ª Conferencia de Servicios Generales****Formulario de presentación de punto de agenda propuesto de la Conferencia de Servicios Generales (CSG)****1) Remita la moción con una redacción clara y concisa.**

En el contexto de la celebración de los 50 años de *Viviendo sobrio* (1975-2025), solicitamos que el comité de Literatura de los custodios analice la idea de una mejora general significativa a este libro vital del que se han vendido más de siete millones de ejemplares y que hizo que AA sea entendible y accesible para muchos de nosotros. Las dos ideas generales que proponemos para *Viviendo sobrio* en el siglo XXI son:

- A) Actualizar el lenguaje de los 31 capítulos existentes (uso contemporáneo de pronombres y ejemplos, mencionar las conexiones en línea y presenciales de AA [Zoom, pódcast, redes sociales]) y
- B) Expandir con más información sobre vivir sobrio que se ha descubierto desde 1975, y apuntar a que este proyecto por el 50.º aniversario quizás sea un libro de 50 capítulos (solo una sugerencia).

**2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?**

El libro *Viviendo sobrio* es uno de los recursos más populares que se debate en nuestras reuniones por lo práctico que es. Sin embargo, no se ha actualizado en muchos años. Por ejemplo, un libro *Viviendo sobrio* actualizado podría mencionar el formato de reuniones pospandémico en línea, la etiqueta y seguridad; recursos de recuperación en varias plataformas de redes sociales; y abordar opciones disponibles de grupos especializados como de mujeres, hombres, LGBTQIA, personas de color, seculares, neurodivergentes, sobrevivientes de traumas, etc.

**3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo —si fue el caso— discutió el punto de agenda propuesto?**

**Defina con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.**

Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.

El grupo #00042566 Secular Sobriety (de Tulsa, grupo de AA activo desde hace seis años) está presentando esta solicitud a partir de una votación de conciencia de grupo que apoya el punto de agenda propuesto.

**4) Proporcione información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haga una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:**

El Informe final de la conferencia de la 73.ª CSG dice que el libro *Viviendo sobrio* se vende más que cualquier otro. Vende más que el *Manual de servicio* en una proporción de tres a uno. El informe del departamento de Publicaciones del manual de la 74.ª CSG dice que *Viviendo sobrio* es el tercer libro electrónico y audiolibro más distribuido (luego de *Alcohólicos Anónimos* y *Doce Pasos y Doce Tradiciones*).

*Viviendo sobrio* ha sido útil para miembros de todas las creencias: grupos de AA religiosos, agnósticos, humanistas, ateos y seculares.

La encuesta de los miembros de Gran Bretaña de 2020 les preguntó a los miembros sobre su creencia en un Poder superior. La mayoría dice que creer en un Poder superior es útil para su sobriedad en AA, pero en una pregunta posterior, «¿Su Poder superior es religioso o secular?», dos tercios respondieron «secular». Si bien no conocemos la población no religiosa (que no cree en dioses) en EE. UU. y Canadá, una cantidad pequeña, pero en aumento, de grupos de AA seculares podría ayudar a los recién llegados a AA con nuestra literatura de «variedad educacional» al hablar sobre la parte práctica de vivir en AA en el siglo XXI.

Algunas acciones recomendables de 1983, 1998, 1999, 2010, 2011, 2012 y 2018 llevaron a hacerle pequeñas modificaciones a *Viviendo sobrio*. Si bien no se ha considerado agregar nuevos capítulos, nuestros grupos de discusión y charlas de café nos convencen de que agregar nuevos temas sería algo bien recibido.

**5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?**

Apoyar esta narrativa práctica y secular de AA ayuda a apaciguar las preocupaciones de muchos recién llegados y de personas que nos derivan a miembros potenciales de que el lenguaje de AA es muy religioso (sobrenatural o centrado en Dios) para las personas no religiosas de la actualidad que tienen trastorno por abuso de alcohol. Hay mucha literatura de AA sobre los pasos, las tradiciones y las primeras etapas de la vida en AA. *Viviendo sobrio*, si bien no está pensado para todos, es una gran publicación que muestra la «variedad educacional» (Apéndice II) de la experiencia en AA y puede ayudar a articular los muchos caminos para vivir y prosperar en sobriedad.

Las personas de fes minoritarias o cualquier otra que no adhiera a un Dios providencial pueden verse mejor reflejadas en esta experiencia, fortaleza y esperanza de AA, que no es teórica, sino que es la experiencia colectiva de cientos de miles o millones de miembros de AA y se dirige a la gente que tiene trastorno por abuso de alcohol (alcoholismo) que nació en el siglo XXI.



**6) Proporcione los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.**

**7) Observaciones finales:**

Un *Viviendo sobrio* actualizado podría ofrecer una mirada honesta, en lenguaje sencillo, del siglo XXI a la experiencia actual de cómo la gente puede vivir sobria en AA hoy. Sería tan fácil agregar más de lo que sabemos, más de lo que son los 31 capítulos existentes en este siglo. En los EE. UU. y Canadá, la cantidad de miembros de AA se está reduciendo desde que cambiamos de siglo y, afuera, la reducción es mayor. Creemos que un *Viviendo sobrio* renovado podría demostrar que AA es relevante y valioso hoy en día para los recién llegados que están buscando recuperarse de su trastorno por abuso de alcohol.

**PUNTO L:** Discutir el proceso de revisión del *Libro Grande en lenguaje sencillo*.

---

**Notas de referencia:**

Durante una reunión especial de la JSG el 15 de enero de 2025, los miembros del comité de Literatura de los custodios compartieron sus opiniones acerca del desarrollo de un proceso para evaluar las revisiones propuestas al *Libro Grande en lenguaje sencillo*.

*Cita del informe de la reunión del comité de Literatura de los custodios del 1.º de febrero de 2025:*

Ante el gran volumen previsto de cambios propuestos al *Libro Grande en lenguaje sencillo*, se volvió a informar al comité sobre las discusiones de la Junta de Servicios Generales. El comité **acordó remitir** el memorándum de discusión al comité de Literatura de la conferencia de 2025.

---

**Materiales de referencia:**

1. Memorándum de discusión del proceso de enmienda de *El Libro Grande en lenguaje sencillo*.
2. Cartas de definiciones editoriales vs significativas.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

## MEMORÁNDUM

**Para:** Teresa J – Coordinadora del comité de Literatura de los **custodios**

**De:** Scott H – Presidente de la JSG

**Asunto:** Discusión del proceso de enmienda del *Libro Grande en lenguaje sencillo*

**Fecha:** 23 de enero de 2025

---

Ofrezco este memorándum para continuar la discusión que tuvo lugar el 15 de enero de 2025 en la reunión de la JSG, donde estaba encargado de presentar algunos temas de discusión para ser tratados por el comité de Literatura de los custodios. Considero que este memorándum sirve como puntapié inicial para que el comité pueda elaborar un plan para abordar los cambios sugeridos al *Libro Grande en lenguaje sencillo*. Siéntanse libres de remitirlo al comité de Literatura de la conferencia, de enmendarlo de modo tal que refleje ideas mejores, o de no remitirlo.

Como señalaré a continuación, al fin y al cabo, el proceso de recibir los cambios sugeridos es una tarea de la JSG. Sin embargo, los aportes del comité de Literatura de la conferencia serán de vital importancia para hallar la forma de llegar a una conciencia informada de toda nuestra Comunidad.

En el corto período en que *El Libro Grande en lenguaje sencillo* ha estado disponible, hemos recibido una gran cantidad de comentarios. Algunos de ellos expresaban inquietudes o solicitaban cambios por medio de puntos de agenda propuestos, mientras que otros incluían historias contundentes sobre la efectividad del *Libro Grande en lenguaje sencillo* como herramienta utilizada en Correccionales, Tratamiento, el grupo base, entre otros.

Como se discutió anteriormente, nos interesa diseñar un proceso para considerar las sugerencias propuestas al *Libro Grande en lenguaje sencillo* de manera creíble y productiva, respetando el proceso de la conferencia actual y de las anteriores (71.<sup>a</sup>, 73.<sup>a</sup> y 74.<sup>a</sup>). *El Libro Grande en lenguaje sencillo* no es una obra de literatura típica, sino una traducción que busca una mayor accesibilidad e identificación, según lo establece la conferencia. Cualquier cambio que se aplique al texto para aclarar su contenido podría tener un impacto en la integridad de la traducción, lo que haría que el material sea menos accesible y promueva menos la identificación.

Dado el gran interés por el *Libro Grande en lenguaje sencillo*, es difícil predecir cuántas sugerencias se remitirán. Si son muchas, necesitamos tener un proceso para que nuestra junta, oficina y conferencia sean capaces de abordar otros trabajos que también son importantes para nuestra Comunidad.

Asimismo, debemos asegurarnos de que cada sugerencia sea considerada atentamente

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

y de que, si hay cuestiones que se mencionan con frecuencia, se les de la atención que merecen.

Dado que el *Libro Grande en lenguaje sencillo* es una traducción, resulta necesario que un consultor profesional especializado aborde las sugerencias para garantizar la integridad de la traducción y ofrecer una evaluación objetiva de la accesibilidad e identificación para respaldar la toma de decisiones informadas.

Este es un asunto que el comité de Literatura de la conferencia debería considerar, ya que tanto el proceso que se establezca como su evolución serán su responsabilidad. Sé que hay quienes temían que hubiera limitaciones a la capacidad del comité de Literatura de la conferencia de editar el texto del *Libro Grande en lenguaje sencillo* cuando se aprobó en la 74.<sup>a</sup> CSG. Entiendo que hay una tensión entre la libertad habitual de realizar cambios en nuestra literatura y la preocupación por sustituir nuestras propias opiniones no profesionales sobre la traducción.

Considero que sería beneficioso confiar en el trabajo de un consultor profesional especializado para el trabajo de edición, sobre todo teniendo en cuenta los comentarios que hemos recibido sobre la efectividad de la versión actual del *Libro Grande en lenguaje sencillo*.

Se me ocurre que la solución a esta inquietud yace en no hacer cambios editoriales, sino considerar aquellos cambios significativos por naturaleza (que afectan el mensaje de manera significativa). De este modo, nuestro abordaje estaría en línea con lo que hacemos en general con las publicaciones.

Adjunto un correo electrónico de David R. que ofrece una breve descripción de las diferencias entre cambios significativos y editoriales. Si la JSG decide remitir una idea como esta al comité de Literatura de la conferencia para su consideración, deberíamos recibir un memorándum más formal de parte del departamento de Publicaciones para que esta diferencia se entienda mejor.

Mi sugerencia sería que la conferencia no considere los cambios editoriales, sino los sustantivos. Asimismo, sugiero que dichos cambios sean evaluados por el comité de Literatura de los custodios con la ayuda de un consultor profesional especializado. Para respetar el proceso de traducción, todos los cambios remitidos al comité de Literatura de la conferencia por el comité de Literatura de los custodios deberían ser tratados sobre una base de "aceptación o rechazo". Si un cambio es rechazado, el comité de Literatura de la conferencia puede sugerir que dicha propuesta de cambio vuelva al consultor y al comité de Literatura de los custodios para que lo revisen nuevamente. Este abordaje respaldaría las acciones de la conferencia ya establecidas, la integridad de nuestro proceso continuo en la conferencia, y el valor de una traducción profesional.

Si bien a primera vista podría parecer que esta medida limita la autonomía del comité de Literatura de la conferencia, considero que lo que haría sería que las decisiones sobre los cambios sean más creíbles, y ponerle un freno a los excesivos cambios de redacción sugeridos en el pleno de la conferencia. Si el proceso aceptado es aceptado nuevamente o rechazado, este tipo de discusiones sobre redacción se limitarían, aunque seguirían siendo posibles.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

Este abordaje está en línea con las ideas expresadas en el Concepto IX, en tanto busca garantizar que los mejores recursos estén disponibles para el comité de Literatura de la conferencia y el comité de Literatura de los custodios para que los cambios sean considerados de manera objetiva teniendo en cuenta el texto del *Libro Grande en lenguaje sencillo* como un todo, y no de manera subjetiva, variando entre una conferencia y otra. Si deseamos que el *Libro Grande en lenguaje sencillo* siga siendo efectivo a la hora de satisfacer las necesidades de accesibilidad como traducción, entonces es así como deberían ser considerados los cambios.

Para seguir el abordaje indicado para hacer cualquier cambio, pareciera prudente no considerar ningún cambio por un tiempo, quizás hasta la 77.<sup>a</sup> CSG en 2027. Esto le daría tiempo a nuestra Comunidad para tener experiencia suficiente con el *Libro Grande en lenguaje sencillo*, de modo que los cambios sean considerados sobre la base de la experiencia. Podemos obtener una idea general de la efectividad del *Libro Grande en lenguaje sencillo* como herramienta para leer el Libro Grande antes de hacer cambios. La experiencia nos serviría como base para hacer los cambios necesarios para que esta herramienta sea más efectiva.

Asimismo, este período le permitiría al comité de Literatura de los custodios considerar cómo llegarían los cambios sugeridos. Si bien no estoy seguro de cuál será el volumen de cambios, es posible que el proceso de remisión de puntos de agenda propuestos sobrecargue demasiado al comité de Literatura de los custodios y a la asignación de Literatura. Incluso si esto no ocurre, podría resultar en una lista innecesariamente larga de puntos de agenda propuestos.

La idea no es evitar que se hagan los cambios necesarios. Al contrario, esto permitirá que las propuestas sean revisadas en un contexto que permita más tiempo para discutir las ideas, en lugar de estar todo el tiempo ocupados manejando un proceso administrativo.

Más allá de cómo sean reunidas estas sugerencias, deberían ser divididas en sugerencias de cambios editoriales y significativos.

Si bien hay muchas maneras de abordar este proceso, necesitamos tiempo para comunicarnos con el comité de Literatura de la conferencia y con la Comunidad para determinar qué abordaje garantizaría una base considerada, equitativa y objetiva para la revisión y consideración.

He incluido un diagrama / gráfico de flujo a continuación como una propuesta de proceso.

Creo que deberíamos pedirle al comité de Literatura de la conferencia que comente qué proceso podría utilizarse, y que incluya un ejemplo de uno de los procesos posibles en el gráfico de flujo. Uso la palabra «comente» porque creo que el proceso depende del comité de Literatura de los custodios y de la JSG, pero queremos que los miembros del comité de Literatura de la conferencia se sientan incluidos en el proceso. Pareciera que brindar listas de las sugerencias que ya han sido filtradas le permite al comité de Literatura de la conferencia solicitar que se le dé una segunda mirada a una sugerencia

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

y ver temas donde hay gran interés en la revisión. Esto podría implicar que el proceso de cambios sea lento.

Si demoramos el proceso de consideración de cambios hasta la 77.ª CSG, habrá tiempo para explorar posibles procesos. Una idea que podríamos explorar sería que el subcomité de Literatura de los custodios (con consultores) esté disponible para asistir al comité de Literatura de la conferencia a la hora de considerar sugerencias de cambios a propuestas rechazadas. Por supuesto, hay mucho que considerar y coordinar para que eso ocurra, incluyendo el gasto de tener consultores disponibles, el orden de prioridad de los puntos de agenda para el comité de Literatura de la conferencia (pareciera que esos puntos deberían estar dentro de las máximas prioridades del comité, aunque podrían no estarlo), una mayor carga de trabajo para otros servicios de traducción necesario, entre otros.

En el pasado, se ha solicitado que se demoren las sugerencias de cambios en la literatura.

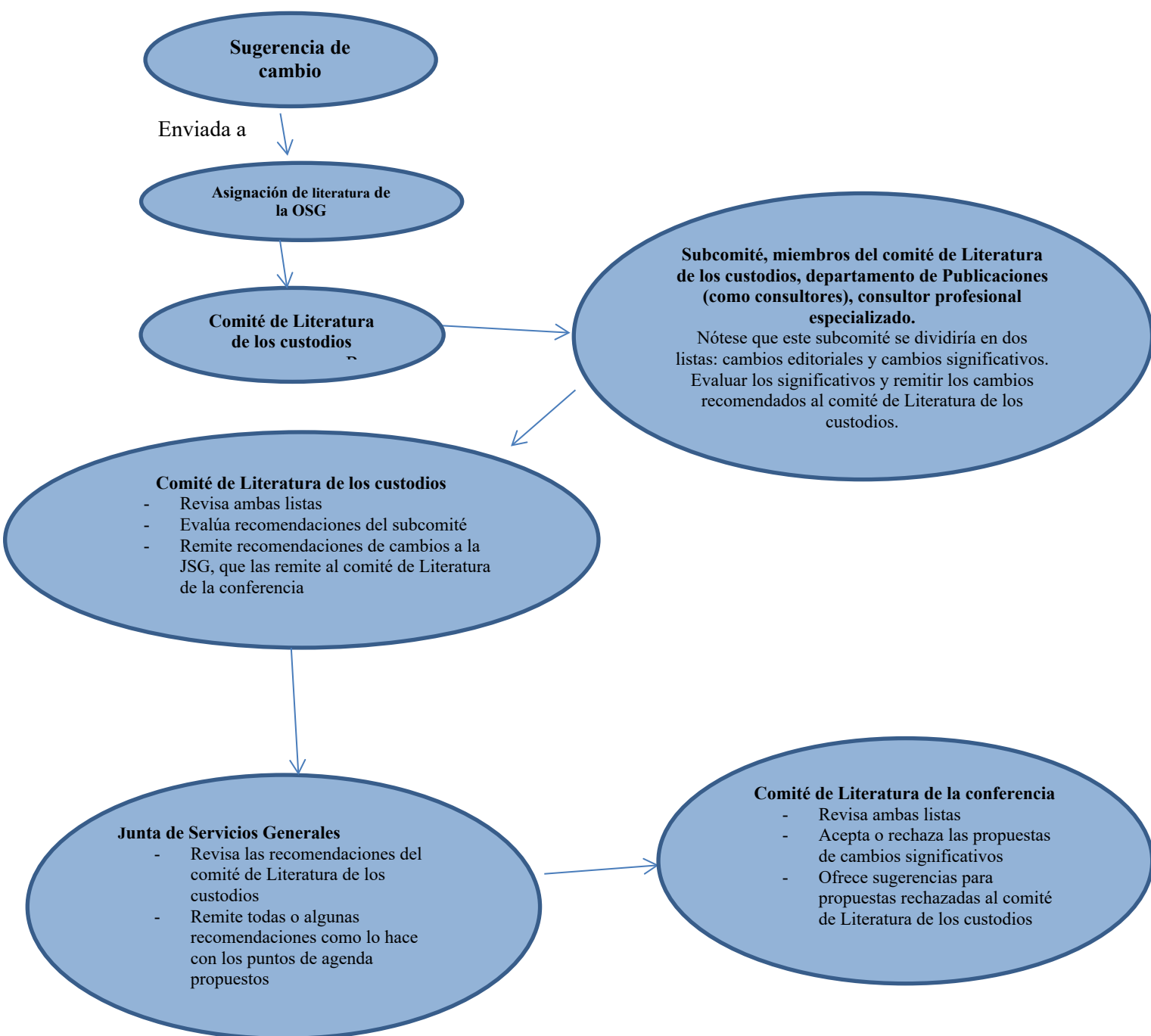
En 2020, hubo una consideración del comité de 2020 que decía:

El comité consideró que los puntos de agenda propuestos para el lenguaje sencillo, lenguaje simplificado, traducciones accesibles y versiones en letra grande del libro *Alcohólicos Anónimos*, y los libros de trabajo para estudiar el programa de AA pueden ser abordados usando una solución común.

El comité solicitó que los custodios sigan explorando este tema. El comité solicitó que los custodios pongan a disposición de la Comunidad la presentación “El Libro Grande: Temas de investigación, posibles herramientas y acceso” —RIPTA, por su sigla en inglés— (70.ª CSG, 2020), presentada al comité en la reunión de reducción de agenda el 2 de mayo de 2020, en inglés, español y francés, lo antes posible.

El comité destacó la importancia de que la Comunidad esté informada sobre la naturaleza de los desafíos a la accesibilidad que enfrenta la literatura de AA. El comité solicitó que se presente un informe de avance al comité de Literatura de la conferencia de 2021.

Con respecto a la consideración del comité de 2020, sería bueno que el comité de Literatura de los custodios trate de proporcionar un informe de avance sobre el desarrollo posterior de un proceso al comité de Literatura de la conferencia en la 76.ª CSG.



CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

Hola Scott:

He consultado con nuestro editor gerente, William G., y esto es lo que me gustaría compartir:

### **Cambios editoriales**

En general, los «cambios editoriales» implican revisiones que corrigen errores fácticos (de hecho), gramática, ortografía y puntuación.

Corregir un *mal uso* de una palabra —como [los ejemplos están en inglés; en español serían otros errores]: *they're* en lugar de *their* o *there*; *affect* en vez de *effect*; *complement* en vez de *compliment*; *fewer* en vez de *less* —siguiendo la gramática y el estilo aceptados.

Puntuación: uso de rayas, comas, paréntesis, corchetes, cursiva, punto y coma— estos elementos deben ajustarse al estilo estándar empleado en toda una publicación o línea de publicaciones.

Elección de palabras: este aspecto suele ser muy subjetivo. Una persona prefiere *mortal*, otra quiere usar *letal*, y otra, *fatal* —entienden lo que les digo, ¿verdad?—.

Otras situaciones que suelen considerarse de naturaleza «editorial» son: decisiones de añadir un subtítulo X aquí; añadir una nota Y a pie de página, y referencias cruzadas Z en distintos lugares.

### **Revisiones significativas**

Hacer revisiones de tipo sustantivo / significativo [derivado de **sustancia**], porque son parte integral del programa de AA, implicaría una consideración cuidadosa.

En términos de contenido referido a nuestro programa espiritual de 12 Pasos para la recuperación del alcoholismo, ¿hay algo que sea *erróneo* o *falso*, o que carezca de *contenido significativo*, tal como está?

¿Hay algo *añadido* en el contenido que sea contrario al contenido original?

¿Hay algo *añadido* en el contenido que no esté en consonancia con los principios de AA; por ejemplo, que AA sea *inclusiva*, *nunca excluyente*?

¿Se ha alterado el significado esencial de algo *verdaderamente sustancial para el programa*?

Para citar nuestro querido programa, los lemas: «Primero es lo primero», «Vive y deja vivir» y «Tómalo con calma» vienen a colación.

Espero que esto les sea de utilidad.

### **David, director de Publicaciones**

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres